

作時代的燈台
Be the Light

發光 發熱



Let's GLOW

年報 2018-2019
Annual Report

發熱



基督教香港信義會社會服務部
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong



基督教香港信義會社會服務部
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong

總處 Head Office

九龍窩打老道50號A信義樓1字樓
1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon
電話 Tel 2710 8313 傳真 Fax 2770 1093
電郵 Email admdept@elchk.org.hk

www.elchk.org.hk/service



採用環保油墨及可循環再造紙張印刷 Printed with environmentally friendly ink on recyclable paper

2,649,119

服務人次
Service Users

重點數字 KEY FIGURES

員工人數
Employees

1,261



2018-19 年度重要數字
Highlights of 2018-19

43

1976~2019

年
yrs
歷史
History

服務單位
Service Units

5

天水圍青少年外展社會工作隊 Tin Shui Wai Youth Outreaching Social Work Team • 學校社會工作組 School Social Work Service • 生命天使教育中心 Life Angel Education Centre • 天水圍青少年綜合服務中心 Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre • 青少年中央服務 Central Youth Service • 太和青少年綜合服務中心 Tai Wo Integrated Youth Service Centre • 北區青少年綜合服務中心 North District Integrated Youth Service Centre • 尚德青少年綜合服務中心 Sheung Tak Integrated Youth Service Centre • 圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃) Integrated Service Centre for Reconciliation • 北區青少年外展社會工作隊 North District Youth Outreaching Social Work Team • 屯門青少年綜合服務中心 Tuen Mun Integrated Youth Service Centre • 信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club • 香港青年才藝學院 Hong Kong Youth Talent Institute • 0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators • 青年職涯發展服務 Youth Career Development Service • 外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team • 長者病人出院家居支援計劃 (屯門醫院及博愛醫院) Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients • 屯門長者綜合服務 Tuen Mun Integrated Elderly Service • 延智會所 Smart Club • 山景長者護理院 Shan King Care and Attention Home for the Elderly • 信義健康會 Lutheran Healthy Aging Club • 屯門西長者日間護理中心 Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly • 恩願居 Grace Court • 恩海居 Serene Court • 沙田多元化金齡服務中心 Shatin District Community Centre for the Golden-Aged • 善學慈善基金關宜鄰愉翠長者鄰舍中心 Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Yee Sui Hing Yü Chui Neighbourhood Elderly Centre • 金齡薈 Essence Hub • 葵涌長者鄰舍中心 Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre • 屯門長者家居服務中心 Tuen Mun Home Care Service Centre • 沙田護老坊 Shatin Caring Centre • 馬鞍山長者地區中心 Ma On Shan District Elderly Community Centre • 恩耀坊 Redeance Hub • 頌安長者鄰舍中心 Chung On Neighbourhood Elderly Centre • 頌安幼兒學校 Chung On Nursery School • 基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School • 興華幼兒學校 Hing Wah Nursery School • 靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School • 靈安幼兒學校 Ling On Nursery School • 天恩幼兒學校 Grace Nursery School • 健明幼兒學校 Kin Ming Nursery School • 天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service • 葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre • 葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel • 天朗中心 Enlighten Centre • 靈愛中心 Ling Oi Centre • 靈愛室家灣中心 Ling Oi Ten Ka Wan Centre • 恩青營 (鞍山探索館) Grace Youth Camp • 天恩培訓及發展中心 Grace Training and Development Centre • 新來港人士樂聚軒 Login Club for New Arrivals • 王賽明快樂家庭培育中心 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre

創新 / 特別計劃
Innovative Projects

10

生死教育 Project Crossroad • 生命故事 Project Life Story • 音樂治療 Music Therapy • 信義男爵樂團 Men in Jazz • 痛症治療 Pain Management Service • 志業進修 Learning Evolverium • 信義青年護理服務啟航計劃 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services • 「慈微標」樓樓樓服務 Start Climbing Service • 智賢·承傳——隔代與隔家庭支援服務 Project Legacy - Grand Club • 自由遊戲 Free Play • 綠化校園 Greening School • 和解服務 Mediation Service • 信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club • 展翅青苗計劃 Youth Employment and Training Programme • 長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box • 青年職涯發展服務 Youth Career Development Service • 0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators • 「天藍計劃」青少年受害者支援服務 The Silver Lining Project • 問再少青年支援服務 Support service for gifted youth • 「真創會啟華·創傑輝計劃」基督新教香港信義會生涯規劃服務隊 (新界西) CLAP for Youth • 全港旅遊服務團隊 Full Hong Kong Career and Life Adventure Planning Service Team (New Territories West) • 賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support • Theatresports™ 劇場訓練團 Theatresports™ improvisational theatre training • 「樂·承·傳」家家喜劇計劃 'Happiness to Share: A Project on Nurturing of Happy Families' • 「聚小手」幼稚園社工服務隊 Kindergarten Organized Social Work Service Team • 「聚小手」嬰幼兒支援計劃 Hand in Hand Infants and Young Children Supportive Project • 「越寫悅愛」讀寫障礙學童支援計劃 (中區) Read to Write Development Project • 香港樂家樂事 Project of the Family Student Project • 「動靜皆宜」學童支援計劃 M & M (Movement and Mindfulness) Children Supportive Project • 有能者得之 Talent Wise Employment Oriented • 善正家庭大賞 Positive Family Award • 耆智養生計劃 Health Regiment for Mentally Handicapped Elderly • 耆智護身 @ 社區 Healthy Gone for Equity Opportunity • 「慢飛兒」計劃 Men Far • 葵涌關懷網 Kwai Chung Caring Network • 派丑 Party Clown Party Clown • 自力更新綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance • 「清心機」計劃 Pure in Heart, Pure of Heart • 「夜傾·船」網絡電台 YANAsip • 朋輩輔導員基礎證書 Foundation Certificate in Peer Counselling Training • 中醫針灸治療戒毒後遺症計劃 Traditional Chinese Medicine Acupuncture Treatment Plan

作時代的燈台
Be the Light



發熱

發光

發熱

*

Let's GLOW

*光 + 熱 = GLOW

發光 · 發熱 Let's GLOW

使命
Mission

實踐耶穌基督傳揚福音
和服務人群的精神

To proclaim Jesus Christ's
Gospel and to practice His
serving spirit.

願景
Vision

以人為本、關心弱勢社群
與時並進、銳意變革創新
邁向卓越、處處顯出關懷
People-oriented, taking care
of the more vulnerable groups;
promptitude to the ever-
changing needs, looking for
innovation and effectiveness;
striving for excellence,
manifesting our care in every
details.

信義人特質
Core Values

使命、公義、誠信、
關愛、團結、創意
Mission, Justice, Integrity
Care, Unity, Creativity

目錄 Contents

監督訓勉、主席的話 From the Bishop, From the Chairman 3
總幹事報告 Chief Executive's Report 4
組織架構圖 Organization Structure 6

Stories about Let's Glow 8

服務回顧 Our services 15

團隊 Our Team 23

統計及財務 Statistics & Finance 29



傳愛行動 2018
Relay for Love 2018
9
幼兒教育新方向
New direction for Early
Childhood Education
10
重建快樂家庭
Rebuilding a Happy Family
11
婦女為社區發聲
Women engaged in advocacy
projects
12
護理青年的啟航故事
Story of a young care worker
13
幫助戒毒者的中醫師
A TCM doctor who help drug
abusers
14

幼兒教育服務
Early Childhood Education
Service
16
青少年服務
Youth Service
17
家庭服務
Family Service
18
長者服務
Elderly Service
19
康復服務
Rehabilitation Service
20
戒毒服務
Drug Rehabilitation Service
21
就業及社區服務
Employment and Community
Service
22

執行委員會及管理委員會
Executive Committee and
Management Committees
24
核心團隊成員
Management Team
26
長期服務及優秀員工
Outstanding Staff Award and
Long Service Award
28

2018-19 年度統計資料
Statistics
30
財務摘要
Financial Highlights
42
服務通訊資料
Contact Information
44
鳴謝
Acknowledgements
48

監督訓勉 From the Bishop

張振華監督 Bishop Rev. Chang Chun Wa



聖經中有段經文論到點燈發光，是在馬太福音五章 14-16 節；你們是世上的光（14 節），而點燈不是放在斗底下，要放在燈台上，照亮一家的人，也叫別人看得見你們如光的行為，歸榮耀給上帝。這段經文的上下文處境告訴我們：主耶穌教導門徒，當我們活在黑暗、逼迫、試煉中的時候，我們仍要保持上帝給我們的生命，是鹽是光，發光發熱，在遇到逼迫時仍要心存喜樂，因為這是上帝的生命傾注在你們身上時的表現。

在香港當下的處境，有很多人令人失望及憤慨的事情，但這又會妨礙我們的見證嗎？不會！這又能消磨我們心中的公義正道嗎？不能！為甚麼？因為我們是教會辦的社會服務，教會之為教會，是有上帝與我們同在，道成肉身，住在我們中間。上帝已經在我們中間，我們有了這應許，就要有信心、愛心、盼望，更要有能力、有勇氣，在面對艱難困局時，繼續將我們的好行為，如燈火放在燈台上，照亮全香港的人。我勉勵大家緊記，上帝已經與你們同在，堅定你們，所以你們要跟從上帝，作時代的燈台，繼續發光發熱。

Matthew 5: 14-16 of the Bible speaks of being the light to shine: "You are the light of the world (v.14). People do not put a lamp under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, other people may see your good deeds and glorify your Father in heaven." This passage tells us of how Jesus teaches his disciples: as we encounter darkness, persecution, trials and tests, we need to keep the life God gave us because we are salt and light that shine and glow. We have to remain joyful when persecuted for this is the manifestation of the life of God upon us.

The current situation in Hong Kong is disappointing and outrageous, but this will not interfere with public declaration regarding our religious experience nor will this kill our righteousness because we are delivering social services run by a church. It is a church for God is with us. The Word became flesh and made his dwelling among us. God is already among us. Once we receive this promise, we then must have faith, hope and love, together with the ability and courage to continue with our good deeds in times of difficulty, like the light on a lampstand that gives light to everyone in Hong Kong. I am encouraging you to keep in mind that God is already with you and is strengthening you, so you must follow God, be the light and continue to glow.

如燈火放在燈台上 # Like the light on a lampstand # 照亮全香港的人 # gives light to everyone in Hong Kong

主席的話 From the Chairman

郭耿明主席 Mr. Kwok Kang Ming



隨着機構的發展，基督教香港信義會社會服務部已是一隊千多人的服務隊伍。

無論在制度、政策以及思維上，我們在不斷更新，以期在這瞬息萬變的社會上站立得住，並且使服務到位。另一方面，作為基督教的社會服務團體，回到初心作社關服侍亦是我們的目標。我們一方面履行服務承諾訂下的指標，同時亦多行一里，盡心的服務社會大眾。

在過去一年，機構管理層經歷很大的改變，先有陳靜宜女士調任高級顧問，張燕群女士隨後署任義務總幹事以及陳麗群女士繼任總幹事，加上其他管理層同事調動，社會情況的不穩定，同事承受工作壓力實在不輕。我對這期間緊守崗位，辛勤工作以維持服務水平的全體同事深表謝意。亦多謝執行委員會各成員、各委員會成員的支持和努力，繼續在社會發亮發光。

ELCSS-HK has grown into an arm with an over 1,000-strong service team. We are revamping our systems, policies and mentality, with a view to strengthening our stand in this fast-changing society and making our services calibrated. As a Christian social service organization, diakonia is our goal and original aspiration. We aim to achieve the indicators set by our service pledges, while taking one step further to serve the community with all our hearts.

Our management underwent tremendous changes over the past year as Ms. Chan Ching Yee was reassigned as senior consultant, Ms. Cheung Yin Kwan then served as Honorary Chief Executive and Ms. Chan Lai Kwan succeeded Ms. Cheung as Chief Executive. Our colleagues were under pressure from work due to other management personnel reshuffle and social unrest. I would like to express gratitude to all of my colleagues standing fast and working hard during the period to maintain service standard. I would also like to extend thanks to the members of the Executive Committee and other committees for their support and efforts. May we keep glowing in society.

制度、政策、思維不斷更新 # revamping our systems and mentality # 回到初心 # our original aspiration

總幹事報告

Chief Executive's Report

陳麗群女士 Ms. Chan Lai Kwan

過去一年，經歷了管理層的變動，我於10月1日接棒為總幹事，衷心感謝張振華監督、執行委員會主席郭耿明先生和各委員的信任和支助，亦感激管理團隊及各同工緊守崗位，堅守信念及使命，同心為弱勢社群發熱發光。2018-2019年重點工作成果如下：

1. 關懷弱勢，推動倡議及社關服侍

我們是年再度推展「倡議同行基金」，鼓勵及支持單位推行倡議性的服務計劃。獲撥款的計劃，由服務改革上的「長者自立支援」、推動青年人參與社會的「發聲」計劃、以致關注綜援政策的社會行動，均有所涉及。

作為「社福抗貧聯盟」的成員，我們與夥伴機構，推動了為期三個月「看見貧窮 1.2.3」系列，向社會展示香港貧窮面貌，並召開「民間扶貧公聽會」，讓基層市民直接向扶貧委員會委員、立法會議員表達訴求。此外，我們亦參與了「照顧照顧者平台」，及「捍衛綜援大聯盟」的聯盟組織，以更大的聯合力量，冀能更有效推動社會政策的轉變。

「傳愛行動」在2018年10至12月期間啟動，分別在全港八區：荃葵青嶼、元朗、屯門、北區、沙田、港島、九龍及將軍澳舉行，主題為「傳愛行動、讓愛走動」，希望藉活動建立堂社校合作的平台去傳遞愛的信息及合一服侍社區，共有48個單位、33間堂會及6間學校參與。

2. 凝聚經驗，與業界分享服務成果

本年度舉辦第二屆「信義·果籽·賞」獎勵計劃，嘉許機構內具社會成效及創新的計劃，促進機構內跨服務間的觀摩和學習。得獎的計劃分別為：「美樂心絃」音樂治療計劃、「金齡圖書館」跨代生涯交流計劃及「外出易」陪診及護送服務。

長者服務於2018年5月舉行「尋回清靜心」業界分享會暨工作坊，分享「長者失眠改善小組」的實戰經驗及實証成效，亦出版了小組實務手冊。葵盛宿舍於2018年12月舉行了「Be A Superstar!」計劃——「Four-For-I」業界分享會，向業界總結「Be A Superstar!」計劃的研究內容，分享智障人士服務及才藝計劃結合的成果。

3. 持續創新，回應時代及服務需要

本年度我們啟動了多項創新的服務計劃，包括：賽馬會新世代爸媽支援計劃、「越寫悅愛」讀寫障礙學童支援計劃、「落得樓」樓梯機服務、0923青年創意伙伴(社企)及「牽小手」嬰幼兒支援計劃等。

多項計劃亦獲外界的肯定及嘉許：長者服務團隊獲選入圍「賽馬會社工創新力量」計劃，探討「隱形的照顧者」社會議題及服務需要；而延智會所獲得新加坡第六屆亞太區老年照顧

創意大獎 2018—最佳日間服務中心營運者入圍獎；屯門青少年綜合服務中心之「CARE」小记者之「『童』愛·綠·生命」計劃獲選為「2018 十大優質社會服務計劃」，選舉由國際獅子總會中國港澳 303 區主辦。

4. 培育人才，提升領導及管理能力的

第二屆「主管高階培訓計劃」於2018年10月展開，共20位資深及具管理職責的同工參加，期望提升參加者的領導力，為機構儲備管理人才。培訓計劃共8個月，約16天，預計2019年6月完成。

每兩個月舉行一次的主任支援平台，從實務中選取專題以推動主任們共同學習，交流經驗。

2019-2020年，踏入五年計劃的第三年，我們將繼續執行已訂之工作計劃。我們亦會積極關注「整筆過撥款」檢討的進展，凝聚內部共識，與業界共同爭取建立一個合理而有利服務發展的津助制度。此外，面對日益複雜的社會問題，我們需整理一下我們的空間，改善流程，按我們的使命及優勢，聚焦發展，作時代的燈台。

I succeeded as the Chief Executive on 1 October after our management underwent changes over the past year. I would like to extend my gratitude to Bishop Rev. Chang Chun Wa, Chairman of the Executive Committee Mr. Kwok Kang Ming and the members of the Committee for their trust and support. I am also grateful for the management team and colleagues for they remained steadfast in duties, beliefs and missions, working together to glow for the disadvantaged groups. Our key accomplishments in 2018-2019 were as follows:

1. Caring for the disadvantaged, promoting Advocacy and Diakonia

The "Advocate Together Fund" was re-launched this year to encourage and support the implementation of the advocacy projects by service units. The funded projects covered the "Self-supporting Care" which was an innovative approach to care for the elderly, the "Voice Out" project which promoted youth participation in public issues, and the social actions concerning about the CSSA policy.

We, as a member of the "Anti Poverty Alliance", launched a three-month series of "Seeing Poverty 1.2.3" together with our partner organizations, trying to reveal to the public the poverty situation in Hong Kong. A "Public Hearing on Poverty Alleviation" was held, at which grassroots were able to directly express their demands to the members of the Commission on Poverty and the Legislators. We also joined the "Caring for Carers" and the "Alliance for Defending CSSA Rights" in an attempt to boost the



transformation of social policies more effectively with greater joint efforts.

The Relay for Love Campaign kicked off in eight districts (Tsuen Wan, Kwai Tsing and Lantau as well as Yuen Long, Tuen Mun, North District, Sha Tin, Hong Kong Island, Kowloon and Tseung Kwan O) across the territory from October to December 2018, featuring the theme of "relay for love, love overflows". We aimed to convey the message of love and serve the community through various activities in a collaborative platform which unite churches, social service units and schools. A total of 48 units, 33 member churches and 6 schools participated in the campaign.

2. Consolidating experiences and sharing with service sector

The second ELCHK award presentation ceremony (「信義·果籽·賞」獎勵計劃) was held this year to commend for the projects with social impact and innovation and to facilitate learning across services units within the organization. The winning projects were "Heartstrings Music Therapy", "Golden Library" and "Easy Escort Service".

"Regaining a Quiet Heart", a sharing session and workshop for the sector, was organized by the Elderly Service in May 2018, at which the "Insomnia Improvement Group for the Elderly" shared its practical experiences and empirical results. A practical handbook was published as well. "Be A Superstar!" project - "Four-For-I", a sharing session for the sector, was held by the Kwai Shing Hostel in December 2018, at which the study report and the achievements of the talent project for people with intellectual disabilities were shared.

3. Pursuing innovation and responding to the social needs

This year, we rolled out a number of innovative projects, such as Jockey Club Support Project for Parents of New Generation, DHA Support Dyslexia Student Project, Stair Climbing Service, 0923 Youth Talent Innovators (A social enterprise) and "Hand in

Hand" Infants and Young Children Supportive Project.

A number of projects have received recognitions and commendations, such as the "InnoPower JC: Fellowship for Social Workers" finalist won by our elderly service team for studying the social issue of "hidden carers"; the Best Day Centre Operator finalist won by Smart Club under the 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards 2018 in Singapore; and a CARE Little Reporter programme launched by the ELCHK Tuen Mun Integrated Youth Service Centre was elected as the "2018 Top Ten Outstanding Community Service Project". The election was organized by the Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macau, China.

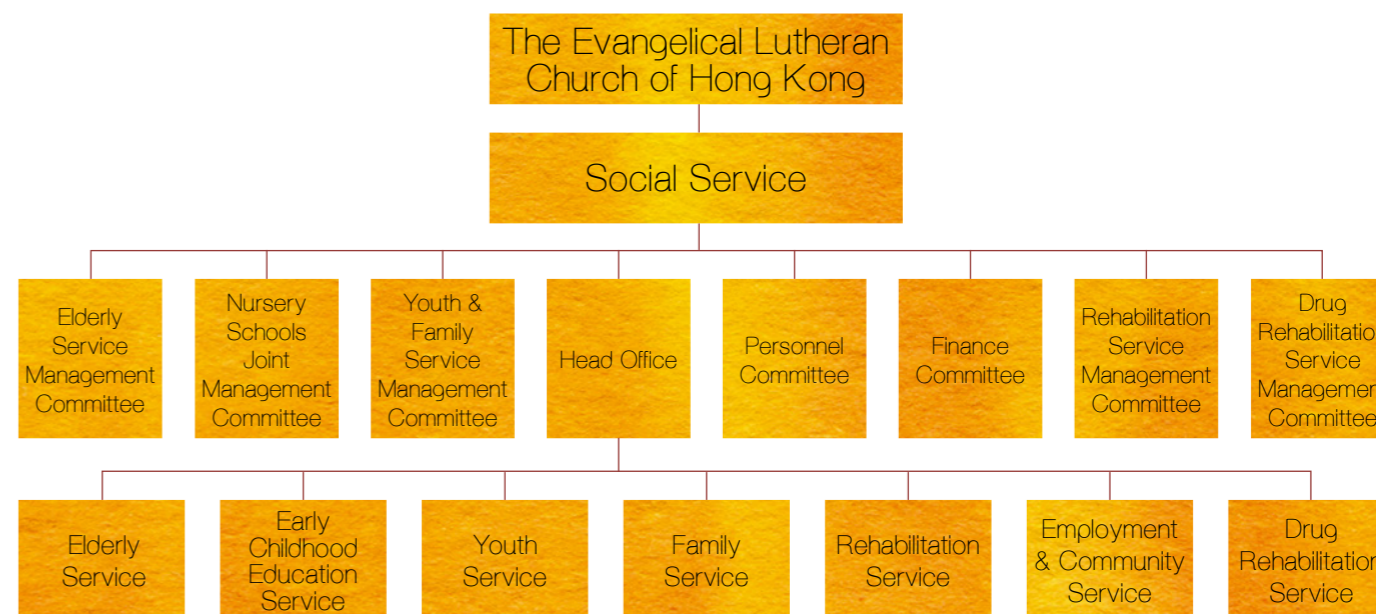
4. Promoting manpower development and enhancing leadership and management capabilities

The second "Advanced Training Programme for In-Charges" was launched in October 2018, attended by 20 experienced colleagues with management responsibilities. We expected to enhance the leadership of the attendants to reserve management personnel for the organization. Completed in June 2019, the training programme covered about 16 days running through 8 months.

Regarding the platform for mutual support among unit-in-charges, they met every two months to learn together and exchange experiences from topics selected from practices.

As we entered the third year of the five-year plan during the period from 2019 to 2020, we shall continue to execute the work plans that have been set. We shall also closely monitor the progress in the review of the "Lump Sum Grant Subvention System" so that we can reach an internal consensus, based on which we shall work with the sector to strive to establish a reasonable subvention system that is beneficial to service development. Moreover, given the increasingly complex social issues, we need to get ourselves reorganized for more rooms, to improve the workflow and focus development based on missions and strengths, so as to be the Light.

Organization structure of ELCSS-HK



組織架構圖

基督教香港信義會

社會服務部

長者服務
管理委員會

幼兒學校
聯合校董會

青少年及家庭
服務管理委員會

總處

人力資源
委員會

財務委員會

康復服務
管理委員會

戒毒服務
管理委員會

長者服務

社區為本中心服務

沙田多元化
金齡服務中心
馬鞍山長者地區中心
頌安長者鄰舍中心
葵涌長者鄰舍中心
善學慈善基金關宣卿
愉翠長者鄰舍中心
金齡薈
靈合長者健康中心

日間護理中心

恩耀坊
沙田護老坊
信義健頤會
屯門西長者日間護理中心

家居及社區照顧服務

外出易——
陪診及護送服務
沙田改善家居及
社區照顧服務
新界東改善家居及
社區照顧服務
沙田護老坊綜合家居
照顧服務
家居樂悠悠暨信義巴
屯門改善家居及
社區照顧服務/
屯門長者家居服務中心

院舍照顧服務

恩海居
恩頤居
山景長者護理院

長者病人出院家居 支援服務

長者病人出院
家居支援計劃
(屯門及博愛醫院)
離院長者綜合支援計劃
家居支援隊
(威爾斯親王醫院)

認知障礙症服務

延智會所

創新服務 / 特別計劃

生死教育
生命故事
音樂治療
信義男爵樂團
痛症治療
園藝治療

樂為耆師導師課程
沙田扶輪社社區資訊科技
學院

長青進修金齡課程
天地男兒男士服務
信義青年護理服務
啟航計劃

「落得樓」樓梯機服務
智愛·承傳——隔代照顧
家庭服務支援計劃
外展專業服務隊

生活再動計劃：
賽馬會居家安老新里程

幼兒教育服務

幼兒學校

基恩幼兒學校
頌安幼兒學校
天恩幼兒學校
興華幼兒學校
健明幼兒學校
靈工幼兒學校
靈安幼兒學校

附設服務

兼收計劃
延長時間服務
暫託幼兒服務

創新服務 / 特別計劃

生命教育課程 / 生活學習
自由遊戲
專題研習
綠化校園

青少年服務

青少年綜合服務中心

北區青少年綜合服務中心
尚德青少年綜合服務中心
太和青少年綜合服務中心
天水圍青少年綜合服務中心
屯門青少年綜合服務中心

外展及深宵外展服務

天水圍青少年外展社會
工作隊及深宵外展服務
北區青少年外展社會工作隊

社區支援服務計劃

圓融綜合服務中心
(青少年自強計劃)

駐校社會工作

學校社會工作組
中、小學駐校社工服務

創新服務 / 特別計劃

和解服務
信義尊長會
展翅青見計劃
生命天使教育中心
長腿叔叔信箱服務
青年職涯發展服務
0923 青年創意伙伴
「天藍計劃」青少年
受害者支援服務
被捕青少年支援服務
「賽馬會鼓掌·創你程計劃」
基督教香港信義會
生涯規劃服務隊(新界西)
賽馬會新世代爸媽支援計劃
健康校園計劃(大埔、元朗及天水圍)
Theatresports™ 勁爆劇場訓練

家庭服務

家庭培育及支援

天恩綜合家庭服務中心
王賽明快樂家庭培育中心

心理輔導及學習支援

臨床心理輔導及
學習支援服務

創新服務 / 特別計劃

「樂·傳·承」
家家喜動計劃
「牽小手」幼稚園社工服務隊
「牽小手」嬰幼兒支援計劃
「越寫悅愛」讀寫障礙
學童支援計劃
「動靜皆宜」學童支援計劃

康復服務

地區支援中心

葵涌地區支援中心

展能中心

天恩展能服務

住宿服務

葵盛宿舍
天恩展能服務

創新服務 / 特別計劃

有能者聘之
智正家庭大賞
耆智養生計劃
耆智護骨計劃
「慢飛兒」計劃
輕度智障權益關注組
「Be a Superstar」
匯聚超級巨星計劃

就業及社區服務

再培訓及就業支援

新來港人士樂聚軒
天恩培訓及發展中心

企業培訓及 社區服務

專業培訓中心
南涌戶外活動中心
恩青營(鞍山探索館)

創新服務 / 特別計劃

葵涌關懷網
派丑 Party Clown
自力更新綜合就業
援助計劃

戒毒服務

濫用精神藥物者 輔導中心

天朗中心

中途宿舍

靈愛中心

福音戒毒村

靈愛蛋家灣中心

創新服務 / 特別計劃

「清心視」計劃
「Yanaship」網台
朋輩輔導員課程
中醫針藥治療
吸毒後遺症計劃



燃點行動

Stories about
LET'S GLOW

Glow

Action

燃點 顯現彼此的價值
行動 凝聚改變的力量

Glow – manifesting each other's values
Action – Rallying strengths for changes



傳愛行動 2018

廣傳關愛 讓愛走動

Relay for Love 2018 –
spread love, let love overflow

傳愛行動 # relay for love # 讓愛走動 # love overflows
傳愛大步走 # spread love at a stride

繼 2016 年成功舉辦大型活動「傳愛行動」之後，我們於 2018 年 10 月至 12 月將活動推廣至包括荃葵青嶼、元朗、屯門、北區、沙田、港島、九龍及將軍澳八區舉行，以「傳愛行動，讓愛走動」作為主題，期望建立堂社校合作的平台，在不同社區透過探訪、工作坊、嘉年華、競技、表演、分享、聚餐等活動，共建關愛文化。

首項活動「傳愛大步走」於 2018 年 10 月 27 日在葵荃青嶼區內展開，當天邀請了區內信義會堂會教友、學校學生家庭，以及社會服務部同工及服務受眾參與。參加者以隊制形式，在區內接受各項傳愛任務，完成傳愛之旅。其餘各區的傳愛活動亦融入了不少社區特色和需要，例如透過墟市提供機會讓婦女製作花茶，紓解社區人士的緊張情緒和壓力；透過家訪和籌辦聖誕市集，將關心和禮物送到有需要的社區人士手上；透過「愛心大笑操」為社區人士帶來歡樂；探訪體弱長者，送上福音日曆，傳達關懷及福音訊息等等。

為期三個月的「傳愛行動」共吸引了接近 4,000 名參加者，參與人次超過 7,000，推行計劃共 25 項。正如我們的主题「傳愛行動，讓愛走動」，期望傳愛行動能帶動參與者繼續在社區中傳播關愛訊息，在機構內、外散播關愛種子，燃點希望，讓愛繼續走動。

We continued to roll out the Relay for Love Campaign in eight districts across the territory from October to December 2018, featuring the theme of "relay for love, love overflows". We aimed to build a caring culture on a church-school-social service collaborative platform through various activities such as visits, workshops and carnivals.

The first event "Spread love at a stride" was staged in Kwai Chung, Tsuen Wan, Tsing Yi and Lantau districts on 27 October 2018, attracting Lutheran Church members, students' families as well as staff members and service users of ELCSS-HK to participate. Different community features and needs were incorporated into the event launched in other districts, such as home visits, Christmas bazaars and visits to frail elderly people.

The three-month campaign attracted nearly 4,000 participants through 25 projects, with a view to encouraging participants to keep spreading the message of keep spreading the message of care and love for the community.

- ① 「傳愛大步走」
"Spread love at a stride"
- ② 將關愛種子散落社區
Sowing the seeds of care in the community.
- ③ 透過遊戲帶來歡樂
Bringing joy through game plays.





幼兒教育新方向——

放手 讓孩子自由玩出新天地

New direction for Early Childhood Education
– let go, let children play freely

自由遊戲 #Free Play # 放手讓他們自主自決探索 # let children explore on their own # 知道可以選擇所以投入 # they get involved because they can choose

- ①「自由遊戲」以混班模式讓高低年級一同參與。
"Free Play" featured a multi-grade classroom for students at different levels.
- ②遊戲結合閱讀、訓練和探索。
Game playing combined reading with training and exploration.
- ③在自主的氣氛下，學生臉上露出燦爛的笑容。
Students were studying happily in a free atmosphere.

愛玩是孩子的天性，也是他們的基本權利。本機構七間幼兒學校響應教育局新指引，將「自由遊戲」編入校園日程，鼓勵老師在特定時段放手讓學生自主自決探索，享受藉此帶來的全人發展的種種好處。

實施自由遊戲以來，學生在自由的氛圍中快樂學習與成長，臉上常帶着滿足的笑容。有幼兒學校校長表示，孩子們感到自己不是被安排去參與遊戲，而是知道自己可以選擇，所以做每件事都十分投入。學校又發現許多同學都較以前更愛上學，個別同學甚至提早回校。同時，因為學生知道每天都可以玩，所以在遊戲時不會糾纏不休，無形中學懂放手。自由遊戲讓不同年紀的孩子走在一起時，學懂即時的磨合和調整、包容與忍耐，甚至能夠想出創意的解決之道。高年級與低年級學生之間不但沒有出現衝突，反而在遊戲中構建兄弟姊妹般的友愛情誼，使校園更有家的感覺。

自由遊戲亦顛覆了教師作為施教者的角色，老師不再側重遊戲方式，亦毋須規限器材玩法，只須重新學習將時間及遊戲空間開放予幼兒，打開眼睛用心看，打開耳朵留心聽。老師需要真正認識每一個學生的喜好、想法、社交行為和解難能力，了解他們的學習優勢以及如何結合閱讀提升幼兒綜合能力等。

In line with the new guidelines of the Education Bureau, seven of our nursery schools have incorporated "Free Play" into their curricula to encourage teachers to let students explore on their own during specific periods of time and gain the advantages of whole-person development.

Since the implementation of "Free Play", students were studying and growing up happily in a free atmosphere. They were very involved in the games because they were free to choose which games to play. "Free Play" also allows kids of different ages to learn how to fit in, adjust, tolerate and endure each other, and even to come up with creative solutions. No quarrels were seen between students at upper and lower grades. Instead, they developed sibling-like friendships from the games, making the preschools more homely.

In "Free Play", teachers need to switch their role as educators as they must relearn to let kids master their time and play space. They must be highly attentive because they need to master each student's preferences, ideas, social conduct, problem-solving skills and learning edges, so that they know how to improve their overall ability together with their reading skills.

家長林珮華——

學習情緒管理 重建快樂家庭

Lube, a parent – learning emotion management,
rebuilding a Happy Family

教養孩子從來不易，加上面對工作壓力、情緒困擾，不少家長都難以抽身處理家庭問題。王賽明快樂家庭培育中心在過去與元朗生命堂合作，為元朗信義會生命幼稚園的家長及小朋友舉辦「快樂家庭」課程，林珮華(Lube)便是其中一位參加者。

性格衝動容易火爆的Lube對孩子和丈夫要求很高，更經常因育兒問題與丈夫吵架，令夫婦關係亮起紅燈。到兒子入讀幼稚園後，平日表現堅強的Lube，在生命幼稚園查經班的一次分享中，突然情緒失控淚流滿面，後來經牧師介紹參加「快樂家庭」課程。參加課程之後，Lube明白到原生家庭影響着自己和丈夫的性格和表現，也因此為孩子造成傷害，最後學會了用讚賞代替否定，用諒解代替責備，更學懂管理自己的情緒和代入子女的角色，使家庭關係得到改善。課程不但改變了像Lube一樣的家長管教子女的態度，也聚合了一群有類似經歷的家長互相支持。最後，Lube一家更一起上慕道班，並於生命堂受洗。Lube所作的改變和付出的努力，令她獲選為香港家庭教育學院的十大CEO家長，得到肯定與表揚。

Lube Lam was one of the participants of the "Happy Family" scheme for the parents and children of Yuen Long Lutheran Life Kindergarten jointly hosted by Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre and Life Lutheran Church Yuen Long.

Impulsive and extremely irritable, Lube was a demanding woman. She often quarrelled with her husband because of parenting issues, and even saw red flags in their relationship. After a sharing session at a Bible study class, she was referred to attend the "Happy Family" scheme by the pastor. She then began to apprehend that family of origin was affecting the character and act of herself and her husband, thus causing unnecessary harm to her son. Her family relationships were improved after she learnt to manage her emotions and took on the role of her son. The RCIA course that Lube and her family attended culminated in their receiving baptism at the Yuen Long Life Lutheran Church. She was awarded one of the top 10 CEO parents by the Hong Kong Institute of Family Education in recognition of her changes and efforts made.

梳理負面情緒
straighten out negative emotions
修補家庭關係
remedy family relationships
重建快樂家庭
rebuild a happy family



- ①②參加「快樂家庭」課程後，Lube學習到如何管理情緒，與家人關係也得到改善。
After joining the "Happy Family" scheme, Lube learned how to manage her emotions so that the relationships with her family were improved.
- ③Lube獲選十大CEO家長時攝
Pictured as Lube was awarded one of the top 10 CEO parents.

HAPPY



聚賢社

關注婦女健康權益 積極為社區發聲

Virtuous Lady Club – interested in women's health rights, active in standing up for the community

聚賢社義工 #volunteers of Virtuous Lady Club # 為社區發聲 #stand up for the community # 婦女做倡議工作 #engaged in advocacy projects # 關注骨質疏鬆問題 #interested in osteoporosis

「我的正職是聚賢社義工，兼職是家庭主婦。」聚賢社主席 Winnie 喜歡做義工，認為可以從中學習，更可以身教，讓兒子看到自己對社會有貢獻。她坦言，最初聚賢社與一般婦女組織差異不大，都是舉辦興趣班讓會員參與，但自從 2017 年獲得婦女動力基金 HER Fund 的資助，聚賢社開始推動倡議工作，為區內婦女發聲，爭取權益。

獲得資助初期，Winnie 學習如何策劃組織、當婦女領袖等等。「我很享受學習過程，一來課程對營運組織很有幫助，二來可以增值自己，豐富自己的知識。」Winnie 與聚賢社一班婦女，在社工從旁協助下成立婦女健康權益關注組，為區內婦女發聲，其中一項議題是「骨質疏鬆」。

「我被『女性健康權益』的內容吸引，心想：為何女性健康都有『權益』？」原先也是聚賢社會員的凱欣時常參與興趣班，但從來不知何謂「倡議」。無意中得知婦女權益的議題後，她便開始想知與自己權益的關係。凱欣加入小組後，才知道身邊很多婦女都有骨質疏鬆的問題，卻求助無門，情況嚴重。「我們小組開始做倡議工作，擺街站收集街坊意見、去區議會旁聽、到食衛局和立法會遞信等等，讓有關當局聆聽社區的需要。」Winnie、凱欣和一班聚賢社的婦女一同爭取政府正視女性骨質疏鬆的問題，希望葵青地區康健中心能提供相關醫療設備。

Winnie 和凱欣坦言，未加入聚賢社前很少關注社區事務，認為這些事情不是他們去做的。但現在他們卻會為街坊發聲，走上街頭，出席論壇、會議、記者會等等，都是希望婦女的議題得到社會和政府的關注。「這不只是為自己，更是為社區發聲。」

Winnie is the Chairperson of Virtuous Lady Club. She considers herself more of a volunteer at the Club than a housewife. She loves to work as a volunteer because she can learn from it, and she can also teach her son by example with her contributions to society.

After receiving funding from HER Fund in 2017, the Club has commenced advocacy projects to speak and fight for women's rights in the district by setting up a women's health rights concern group that addressed various issues such as osteoporosis.

Hoi Yan, a member of the club, was inspired by what women's health rights were. After joining the committee, she started to carry out an advocacy project by collecting opinions from street stands, observing district council meetings and submitting petitions to the Food and Health Bureau and the Legislative Council, etc. Winnie, Hoi Yan and a group of women from the Club are working together to press the government to address the problem of osteoporosis in women.

Winnie and Hoi Yan said they were less concerned about community affairs before they joined the Club. But now they turned to be more active in standing up for the community on expectations that women's issues will catch the attention of society and the government.

信義啟航 畢業生梁詠琪——

我是護理青年，我想繼續幫助有需要的人

Vicki Leung, a graduate of Navigation Scheme for Young Persons in Care Services – I am a young care worker and I want to continue helping those in need

「如果沒有『啟航』，我就未必有書讀，又沒有相關工作經驗，相信難像現時一樣可以升讀登記護士課程。」現修讀登記護士課程的梁詠琪立志當護士，可惜 DSE 成績未如理想，於是報讀信義啟航課程，希望能學習基本的護理知識，並在日後銜接護士課程。在信義啟航課程中，詠琪在公開大學學習基本護理及健康評估等知識及技巧，並先後在山景長者護理院和屯門改善家居及社區照顧服務擔任護理員和保健員，為傷病者提供健康護理服務。「曾經有親友叫我不要做這份『厭惡工作』，但我從沒有這個想法。」詠琪表示，每個人都會生病，都有排泄物，她不會感到厭惡。「我選擇了這份工作，就有責任照顧他們。」

詠琪一邊讀書一邊工作，將學到的護理知識應用在長者身上。「工作時，我未必即時覺得所做的事很有意義。但當事後回想起來，即使只是小小的協助，都對長者是很大的幫助，令我感到有意義和成功感。」完成兩年信義啟航課程後，詠琪在 2019 年成功升讀登記護士課程，向護士工作邁進一大步。「雖然我讀書的成績不好，沒有特別專長，但我找到了自己的興趣，想繼續努力鑽研和發展下去，希望不要被人看扁，繼續幫助有需要的人。」

近年，香港人口老化日益嚴重，對醫護、社區照顧需求急增，但因欠缺新人加入護理工作，引致業界前線護理職員的平均年齡超過五十歲，出現「以老護老」的情況。因此，機構由 2015 年起申請社署資助，推行「青年護理服務啟航計劃」，提供護理課程，以「先聘用，後培訓」的形式為行業帶來青年新血。

Vicki Leung aspired to be a nurse. Unfortunately, her DSE scores were not satisfactory. She then decided to join the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services because she wanted to learn basic nursing knowledge which would enable her to qualify for a nursing course later. Under the Scheme, she mastered basic nursing and health assessment knowledge and skills at the Open University of Hong Kong. She has worked as a care worker at Shan King Care and Attention Home and as a health worker at Tuen Mun Enhanced Home & Community Care Service. Her relatives and friends have asked her to quit the "disgusting job", but she did not think it was disgusting at all. "I picked this job, which means I have a responsibility to take care of them," she said.

Vicki was studying and working concurrently, enabling her to apply the nursing knowledge to taking care of the elderly. She successfully took up an enrolled nurse course in 2019 after completing the two-year Scheme.

Hong Kong's increasingly aging population in recent years has created a sharp demand for doctors, nurses and community care services. However, due to the lack of new recruits joining the caring industry, there is a trend for the old to take care of the older. We have applied for the subsidy of the Social Welfare Department since 2015 to implement the Scheme that offers care courses to young people who will join the industry on a "first-hire-then-train" basis after completing the courses.

我選得這份工就有責任照顧他們 # I picked this job, which means I have a responsibility to take care of them # 照顧長者並不厭惡和卑微 # caring for the elderly is not a disgusting and lowly job # 升讀護士課程的階梯 # a ladder to a nursing course # 信義青年護理服務啟航計劃 # Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

① 詠琪在信義啟航課程中學習到專業的護理知識和技巧。

Vicki learnt the knowledge and skills of professional nursing in Navigation Scheme for Young Persons in Care Services.

② 擔任保健員時協助長者行走。

She helped an elderly man to walk when she was working as a health worker.

③ 與長者們外出活動。

She was with the elderly people in an outdoor activity.



① 聚賢社開辦的橡筋操班，幫助婦女舒緩骨質疏鬆不適。

Resistance band exercise class at Virtuous Lady Club helped women relieve discomfort resulting from osteoporosis.

② Winnie (左2) 遞信予食物及衛生局局長。

Winnie (second from left) submitted letters of petition to the Secretary for Food and Health.

③ Winnie、凱欣(前排右3、右2)和聚賢社會員一起擺街站。

Winnie, Hoi Yan (third and second from right in the front row) and Virtuous Lady Club's members at street counters.

天朗中心 駐場中醫劉浩泉

將自身的苦難轉化為幫助戒毒者的契機

Lau Ho Chuen, a TCM doctor at Enlighten Centre
– helping drug abusers with his own suffering experience

患過抑鬱症的中醫師 # a TCM doctor previously distressed by depression # 醫治吸毒後遺症 # heal sequelae resulting from drug abuse # 取得吸毒者的信任 # gain the trust of drug abusers

- ① 劉浩泉醫師為戒毒人士看診。
Lau Ho Chuen, a TCM doctor, provided medical consultation for drug abusers.
- ② 天朗中心內進行針灸治療。
He carried out acupuncture treatment at Enlighten Centre.
- ③ 記者會上分享中醫治療吸毒後遺症成效。
He shared the effectiveness of TCM treatment of sequelae resulting from drug abuse at a press conference.

劉浩泉原本是中學教師，因患上嚴重的抑鬱症而放棄持續十多年的教學工作。在一次偶然的機會下，他接受針灸治好痛症，從此對中醫產生興趣。他考入中文大學中醫學院，以優異成績畢業。畢業後，劉浩泉隨即參與一項中醫藥針灸治療吸毒後遺症的新計劃，開始為吸毒者診治，及後更獲天朗中心聘用至今。

成為天朗中心駐場中醫師之後，劉浩泉為隱蔽吸毒者進行治療，同時轉介他們給社工，協助他們戒除毒癮。中醫治療過程漫長，求診人士需持續接受治療才能見成效，所以「信任」診治的中醫師至關重要。然而，劉醫師卻深得求診的戒毒人士信任，原因之一，是他曾是嚴重抑鬱的病患者，對吸毒者經常面對的精神病狀況感同身受。

劉浩泉解釋吸毒者容易患上情緒病的原因：「不少吸毒者與家庭關係欠佳，形成疏離感和被遺棄感，因而患有抑鬱等情緒病。觀察所得，有超過八成的吸毒者都有失眠問題，在情緒上也容易變得煩躁、抑鬱和缺乏動力。吸毒者亦常有失眠、尿頻、腦部功能以及情緒問題，造成纏繞身心的後遺症。」

劉浩泉表示，自己的首要工作是改善戒毒者的身體狀況，紓緩種種因吸毒而引致的後遺症。在治療過程中，他藉由自己的經歷與戒毒者建立醫患關係，當中的傾談、聆聽、支持和鼓勵，成為他們戒除毒癮的原動力。

Lau Ho Chuen was a secondary school teacher but quitted the job because of severe depression. He became interested in Chinese medicine after his pain was cured with acupuncture. After graduation from the School of Chinese Medicine at the Chinese University of Hong Kong, he immediately joined a new scheme on the treatment of drug sequelae with Chinese acupuncture. Since then, he began to treat drug abusers and was soon employed by Enlighten Centre shortly afterwards.

Besides being a TCM doctor at Enlighten Centre, Lau is also a "mediator" because he refers hidden drug abusers he treated to social workers to help them quit drug addiction. He has won the trust of many drug abusers partly because he has had severe depression complicated with the similar common psychological conditions as drug abusers do.

Lau explained that drug abusers suffered from emotional disorders like depression because many of them had developed a sense of alienation and abandonment due to the poor relationships with their families. He said more than 80% of drug abusers have insomnia, and frequent urination as well as brain function and emotional problems are common complaints.

Lau said his top priority is to improve the physical condition of drug abusers and alleviate the sequelae caused by drug abuse. In the course of TCM treatment, he establishes a doctor-patient relationship because of his personal experiences. Talking, listening, support and encouragement are the incentives for patients to quit drug addiction.



Our Services 服務回顧



照亮 社群中傳遞創見

送暖 困乏中奉上支援

Light – bringing insight to the community

Warmth – offering support amidst hardship

Early Childhood Education Service

隨着幼稚園教育課程指引的更新，本機構七間幼兒學校以「遊戲學習好開始 均衡發展樂成長」為主題，逐步開拓以兒童為本位、具校本特色的學與教模式。幼兒教育服務總監與兩位校長於2018年4月參加了由非牟利幼兒教育機構議會所舉辦的「安吉幼兒教育專業交流團」，學習受到外國專家廣泛稱頌的安吉遊戲。回港後，同工在與幼兒學校教師分享之餘，更於6月舉行的研討會上，以「戶外遊戲一打開自主學習之門」為講題，與超過500名幼教界人士分享所學。本機構各幼兒學校更旋即於6月至9月，全面實施固定的「自由遊戲時間」，推廣新教育模式。

幼兒園聯校畢業禮於2018年7月10日假葵青劇院舉行，七校共有197個畢業生透過「孩童夢想」的主題，展現不同的天賦，並體驗朋輩間的友愛互助。

為加強七間幼兒學校的管治，幼兒學校聯合校董會於2018年5月正式成立，其中靈工幼兒學校於同月接受教育局視學組三天全方位的質素評核，評核結果理想，並於學校管理與組織、學與教及兒童表現三個範疇獲得讚賞。

受惠於幼稚園資助計劃，過去一年中，無論在學前預備班教師的薪酬津貼、風災特別津貼或幼稚園推廣閱讀津貼先導計劃等都獲得資助，新增資源同時有助降低學費水平、優化器材，藉此營造理想的教學環境。

自由遊戲時間
Free Play Time
聯校畢業禮
Joint school graduation ceremony
成立聯合校董會
Joint school board



繼續追蹤 More:
自由遊戲時間
Free Play Time



①在自由遊戲時間，學童以積木發揮創意。
During "Free Play Time", school children unleashed their creativity with building blocks.



②學生在聯校畢業典禮上表演。
Student performance at the joint school graduation ceremony.



③用資助在校園內添置魚缸，讓學童認識不同魚類。
Students were able to know about different kinds of fish from a fish tank on campus purchased with school subsidies.

During the year, our seven nursery schools developed a child-oriented, school-based learning and teaching model to promote playing, learning and balanced development in response to the updated kindergarten Education Curriculum Guide. The service director and two principals joined an "Anji Early Childhood Education Professional Exchange Tour" in April 2018 to learn about "Anji Play", after which a talk on "Outdoor play – opening the door to self-directed learning" was delivered at a seminar by them in June and "Free Play Time" as part of a new education model was shortly launched across our nursery schools.

A joint school graduation ceremony was held at Kwai Tsing Theatre on 10 July 2018 at which 197 graduates showcased their talents in a "Children's Dreams" themed performance.

To strengthen the governance of our seven nursery schools, a Joint Management Committee was established in May 2018. In particular, Ling Kung Nursery School reaped satisfactory results from a three-day comprehensive quality evaluation by the Education Bureau's Quality Assurance Inspection in May.

Over the year, the benefits and allowances for teachers and kindergartens were boosted due to the Kindergarten Subsidy Scheme. With these extra resources, the kindergartens managed to lower the tuition fees and optimise the facilities for creating a desired learning environment.



實踐夢想成就無限可能 # Make Your Dream a Reality with Boundless Possibilities
推動青少年關懷社區 # Encourage teenagers to care for community
關注輕生和校園欺凌問題 # Be concerned about suicide and bullying at schools

This year's theme for our youth services was "Make Your Dream a Reality with Boundless Possibilities" with a focus on inspiring young people to pursue physical and mental development, overcome obstacles to growth and build a caring society.

Young people's incentives for self-motivation were boosted through our services such as Theatresports, dance and sports. Meanwhile, we organised a wide array of activities such as volunteer training and community interviews to encourage them to care for the community and enhance their sense of belonging. We also collaborated with Lutheran churches and elderly service units on launching a youth volunteer network which connected different people to convey the spirit of community caring in Yuen Long, Tin Shui Wai, Tai Po and North District.

To improve the mental health of young people, the "Meeting Station" pilot scheme was introduced in North District to counsel and intervene emotionally troubled young people.

We launched "A Space for Rest & Pause", an initiative to address our grave concerns about young people's self-mutilation, suicide and bullying at schools in recent years. Under the scheme on "The Silver Lining Project Support Service for Teen Victim" with a focus on bullying at schools, harmonious school workshops were launched to step up in-depth training for teachers and 11 professional training sessions for police officers at the New Territories North Regional Police Headquarters were provided to assist post-trauma teenagers. We also jointly hosted the 16th International Symposium of the World Society of Victimology for the first time.

繼續追蹤 More:
「天藍計劃」青少年受害者支援服務
The Silver Lining Project – Support Service for Teen Victim



①舉辦不同活動推動青少年發展潛能。
Various activities were organized to expand the potential of young people.

②「休·止空間」以舞台劇形式表達青少年的處境和心聲。
"A Space for Rest & Pause" was launched in the form of a stage play to reveal the situations and aspirations of young people.

③教師在「天藍計劃」工作坊學習處理欺凌事件。
Teachers learnt how to handle bullying cases at a workshop under "The Silver Lining Project Support Service for Teen Victims".

Youth Service

本年度，青少年服務以「實踐夢想，成就無限可能」為主題，期望幫助青少年發掘強項，啟發身心智能發展，跨越不同成長障礙，共建關愛社會。

服務以潮爆劇場、舞蹈、運動、桌上遊戲等媒介，引起青少年自我奮發的動機，亦透過義工培訓、社區訪談、小記者訓練等一系列活動，推動青少年關懷社區，增強他們對社區的歸屬感。社區上的互動，也給予機會讓社區人士認同和欣賞青少年。服務積極與信義會堂會和長者服務單位合作，透過青少年義工網絡聯繫不同對象，將關愛帶進元朗天水圍、大埔和北區，讓區內長者和青少年體驗人間有情。

為改善青少年的精神健康，「面見站」試驗計劃已於北區開始推行，輔導受情緒困擾的青少年，鼓勵他們反思可行的逆境應對方法，減低他們萌起輕生念頭的機會。

外展服務近年十分關注街頭青少年自殘輕生及校園欺凌問題，所以推出「休·止空間」計劃，讓社會人士明白在困境裏的青少年的處境及心聲，反思「向上流」、「正能量」等主流社會標準如何引發青少年的負面情緒。關注校園欺凌的「天藍計劃」推出全級班課形式的和諧校園工作坊，加強深度培訓，服務成效獲得學校肯定。除了教師培訓外，計劃亦為新界北總警區提供了11場專業培訓，讓警方能更掌握受創傷青少年的情緒，避免造成二度傷害。今年計劃首次參與協辦第16屆世界受害者學會世界大會的工作，與來自世界各地的學者及專家分享及交流。

Family Service

王賽明快樂家庭培育中心獲社會福利署資助成立「牽小手幼稚園駐校社工服務隊」，共為 16 間幼稚園及幼兒學校的幼兒及其家庭開展預防性的工作。公益金贊助的「樂·傳·承」一家家喜動計劃已正式展開，在全港各區推行快樂家庭培育及支援服務，以提升家庭功能及發展「快樂家庭」網絡。近年機構亦積極推展教會、學校和社會服務的協作，本年度已推展至元朗、柴灣及深水埗等區域，讓更多家庭得着身、心、靈的滋養，關顧家庭全人成長。中心有見於近期社會氣氛緊張，每個人好好照顧自己更形重要，中心未來會以「快樂由自己做起」為主軸，透過「靜觀」及其他合適的服務，推廣家庭成員「互相關顧，彼此服侍」的訊息。

臨床心理輔導及學習支援服務目前為 7 間小學及 13 間中學提供到校輔導及支援有特殊學習需要學童的訓練服務。透過左滌江慈善信託基金的資助，於 2018 年 4 月開展了為期 3 年的「越寫悅愛」一讀寫障礙學童支援計劃，希望為 130 位懷疑有讀寫障礙的學童提供免費評估服務及讀寫技巧訓練。計劃亦協助凝聚了 60 位學童家長，透過過來人分享減輕照顧壓力，並在社區招募了 40 位「越悅」大使，藉此發揮社區互助精神，讓大眾對有學習障礙的學童有更多認識及瞭解。除學童之外，我們亦關注嬰幼兒的成長，因此於 2019 年 2 月開始推行「牽小手」嬰幼兒支援計劃，為受情緒困擾之幼兒（2-6 歲）及其家長提供及早介入及適切的支援，以達致幼童身心健全發展，令他們在正面及具鼓勵性的環境中成長。

牽小手幼稚園駐校社工服務隊 #ELCHK Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team # 發展「快樂家庭」網絡 #Happy Family network # 快樂由自己做起 #Happiness starts with ourselves # 幫助讀寫障礙學童 #Aids to children with dyslexia

Funded by the Social Welfare Department, the ELCHK Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team was set up to carry out preventive measures for children at 16 kindergartens and nursery schools, and for their families. "Happiness to Share: A Project on Nurturing of Happy Families", sponsored by the Community Chest, kicked off with the introduction of territory-wide happy family cultivation and support services to enhance family functions and build the Happy Family network. Church-school-social service collaboration was extended to various districts such as Yuen Long, Chai Wan and Sham Shui Po. Given the recent gloomy social atmosphere, we will promote a project featuring the theme of "happiness starts with ourselves" to get the message of "caring and serving each other" across family members.

We were providing on-site counselling and training services for children with special learning needs in 7 primary schools and 13 secondary schools. With funding from The Tsu Te Kian Charitable Trust, we rolled out a three-year scheme in April 2018 to provide free assessment services as well as reading and writing skills training to 130 students with suspected dyslexia. Under this scheme, 40 community ambassadors were recruited to enhance the spirit of mutual aid in the community and to enable the public to gain a better understanding of students with learning disorders. We also launched the "Hand in Hand" infants and Young Children Supportive Project in February 2019 to provide early intervention and appropriate support for emotionally troubled kids (2-6 years old) and their parents.

- ①「落得樓」樓梯機服務 "Stair Climbing Service"
- ②在「自立支援」培訓課程中，員工體驗被約束的滋味。 In a "Self-supporting Care" training course, employees shared how they felt if they were constrained.
- ③信義男爵樂團獲香港藝術發展局「藝術教育獎」。 Men in Jazz won the Award for Arts Education from the Hong Kong Arts Development Council.

本年度長者服務有多項服務計劃獲得延續，包括：改善家居及社區照顧服務續標；「智愛承傳——隔代照顧支援計劃」延續；「外出易陪診服務」延伸至葵青區；及「智友醫社」服務常規化等。另外，新推出的服務包括：屯門元朗區之安老院舍外展專業服務隊、「落得樓」樓梯機服務、靈合長者健康中心之「從拾荒到拾方」、賽馬會「與耆同行」計劃、「支援身體機能輕度缺損的長者」試驗計劃等，都顯示長者服務的強大需求。

因應服務需要，年內數間中心亦相繼進行了翻新或改善工程，照護者培訓學院更需要增添培訓場地。

去年機構派出中管理層同事赴台觀摩自立支援院舍，回港後積極推動自立支援文化，2018 年 8 月機構更邀請台灣專家來港提供培訓，同時獲得無線電視「長命百二歲」節目採訪及報導，引起不少迴響和社會關注。

有賴服務團隊的努力，在過去一年中服務取得不錯的成果，外出易陪診服務、金齡圖書館計劃及「美樂心絃」音樂治療計劃，均獲得第二屆「信義·果籽·賞」的嘉許。其中，外出易陪診服務及信義男爵樂團更分別獲得社聯的「卓越實踐在社福」及香港藝術發展局的「藝術教育獎」兩大獎項。

在文化建立方面，年內積極推動的流程及服務重組，有效減少資源的虛耗，同時亦為服務增值。另外，長者團隊已全線更換新制服，並舉辦「信義 THANK YOU DAY」，推廣欣賞文化及社關服侍的精神和價值。單位持續跟堂會深度合作，透過義工探訪、團契、福音聚會、傳愛行動、院舍院牧等，達致全面關懷服務對象的身心社靈需要。

Elderly Service

During the year, a number of plans for our elderly services were extended, including those for improving enhanced home and community care services, "Project Legacy – Grand Club", "Easy Escort Service" which was extended to Kwai Tsing District and services under the "Dementia Community Support Scheme" on a regular basis. In addition, a wide range of new services were introduced, including Multi-disciplinary Outreaching Support Team for The Elderly; Stair Climbing Service; Communion Lutheran Elderly Health Centre's "Lost and Found – Support Service for Scavengers"; Jockey Club's Post-diagnostic Support in Dementia Care Programme; and the pilot scheme entitled Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment, etc.

Several centres also underwent renovation or improvement works during the year. Carer Training Centre was one of the venues expanded for more training space.

Our middle and senior management colleagues were promoting the self-supporting care culture aggressively following a trip to the self-supporting care hostels in Taiwan last year. Experts from Taiwan were invited to provide training in Hong Kong in August 2018.

We received awards of appreciation for our Easy Escort Service, Golden Library project and Project Heartstrings at the ELCHK award presentation ceremony last year. Among these services, Easy Escort Service and Men in Jazz won the Best Practice Awards from HKCSS and the Award for Arts Education from the Hong Kong Arts Development Council respectively.

Aggressive streamlining of workflows and services during the year effectively reduced waste of resources and added value. The team of elderly services hosted ELCHK Thank You Day to promote the spirit of Diakonia and the value of appreciation in services. The team continued to collaborate with churches to cater the physical, mental, social and spiritual needs of service users by volunteers' visits, fellowship, gospel gathering, chaplain service, etc.



繼續追蹤 More: 「落得樓」服務——樓梯背後的故事 Stair Climbing Service – stories behind the stairs



推動「自立支援」文化 協助長者自主生活 Assisting the elderly to live independently by promoting a "Self-supporting Care" culture



金齡圖書館——跨界說未來 Golden Library project – veterans across sectors told of future stories



推動自立支援文化 #Promoting self-supporting care culture # 獲業界肯定及嘉許 #Recognition and awards from the industry # 關顧長者身心社靈需要 #Caring for the physical, mental, social and spiritual needs of the elderly



康復服務

Rehabilitation Service

繼續追蹤 More :
信義會《黃金花》
明星慈善場
"Tomorrow is Another
Day" Celebrity Charity
Screening



智正家庭大
賞禮
Positive Family
Award



Be A Superstar!
才藝大匯演
Be A Superstar!



康復服務上年度舉辦電影《黃金花》明星慈善場，讓觀眾瞭解智障人士家庭面對的困難和壓力，最終為康復服務籌得 26 萬元港幣，以支持服務發展。另外，由公益金贊助，全港首個專為智障人士及其照顧者提供骨質疏鬆預防及支援服務的「耆智護骨@社區」計劃已於 2019 年 6 月圓滿結束，當中逾九成參加者完成服務。計劃為荃葵青及西九龍區的智障人士及其照顧者提供一年的骨質疏鬆症診治和支援服務，在社區進行公眾教育並建立支援網絡，希望藉此喚起大眾對骨質疏鬆症和智障人士家庭「雙老」、「三老」問題的關注。

服務今年舉辦「Be a Superstar! 才藝大匯演」，提供機會給智障人士發揮演藝才能，並繼續舉辦「智正家庭大賞禮」，以表揚努力克服困難、充滿正能量的智障人士家庭，希望藉此鼓勵其他智障人士家庭勇敢面對逆境，促進社會對智障人士家庭的認識及接納。活動共收到 18 個家庭提名，經評審面試後選出 4 個智正傑出獎及兩個積極獎。

為推動同工交流學習，服務派出 13 名同工出席在臺灣舉行的兩岸四地啟智服務研討會，並參觀龍山啟能中心、慢飛兒社企及出席慢飛兒學苑記者招待會，也藉此促進各地業界的服務發展。

為配合院舍牌照要求，天恩展能服務及葵盛宿舍已於 2018 年 12 月就消防及樓宇兩個範疇展開改善工程，期間亦盡量維持學員的起居飲食及健康狀況不受影響。

預防骨質疏鬆
#Prevention of
osteoporosis # 關
注智障人士雙
老三老問題 #Be
concerned about
families of elderly
doubletons
and tripletons
involving people
with intellectual
disabilities# 智
正家庭大賞禮
#Positive Family
Award# 參
與國際交流
#International
exchange



"Tomorrow is Another Day" Celebrity Charity Screening which was staged last year for sharing with the audience the difficulties and pressures faced by families with intellectual disabilities successfully raised HK\$260,000 to fund our service development. Sponsored by the Community Chest, Healthier Bone for Beautiful Community, the first initiative in Hong Kong to offer one-year support services for the prevention and treatment of osteoporosis for people with intellectual disabilities and their caregivers was rounded off in June 2019 in Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi and West Kowloon. Furthermore, we launched a public education campaign and established a support network to raise public awareness about osteoporosis and the families of elderly doubletons and tripletons involving people with intellectual disabilities.

We held "Be a Superstar!" Talent Show for people with intellectual disabilities to unleash their potential and continued to hold the "Positive Family Award" in recognition of families having members with intellectual disabilities who braved problems and challenges in times of adversity.

Our staff members attended a broad spectrum of exchange and learning activities in Taiwan last year to promote the development of services.

For meeting the licensing requirements of homes for the rehabilitation services, improvement works on fire protection and building services for Grace Rehabilitation Services and Kwai Shing Hostel commenced in December 2018.



- ① 《黃金花》明星慈善場，為康復服務籌款。
"Tomorrow is Another Day" Celebrity Charity Screening was staged to raise funds for our rehabilitation services.
- ② 「耆智護骨@社區」計劃於社區內為智障人士檢查骨質密度。
"Healthier Bone for Beautiful Community", an initiative launched to check the bone density for people with intellectual disabilities in the community.
- ③ 「智正家庭大賞禮」表揚獲獎智障人士家庭。
"Positive Family Award" was presented in recognition of the families having members with intellectual disabilities.

戒毒服務

Drug Rehabilitation Service

近年隱蔽吸毒問題持續受到社會關注，而年輕成年人吸毒比例偏高，當中更不乏已為人父母者，有見及此，在過去一年，本會的戒毒服務獲禁毒基金贊助，推出不同服務，協助吸毒人士遠離毒品之餘，也積極幫助隱蔽吸毒者和改善他們的家庭關係。

2018 年 7 月，戒毒服務推出「社區網『隱』行動」，以外展方式連結地區網絡及專業，至今已協助 213 人次的吸毒人士。「拼出愛——親職重燃」計劃亦同步支援吸毒父母與其伴侶參加親職溝通活動，改善家庭關係。

很多戒毒人士備受吸毒後遺症的困擾，需要身心靈的支援，為此，戒毒服務推出協助戒毒人士重建口腔健康的「牙齒閃閃」計劃，已成功為

27 位戒毒人士重建健康口腔，讓他們重拾自信。另外，「朋輩輔導員基礎證書課程」開辦至今已至第五期，課程有效讓過來人學習輔導技巧，以自身經歷幫助被毒品困擾人士。本年度，這項服務更與明報雜誌有限公司合作，推出《Voice Out! 街口有樂!》，邀請成功戒毒人士分享心路歷程，透過明星訪問短片及文稿，和讀者分享「回頭堅固弟兄」的訊息。

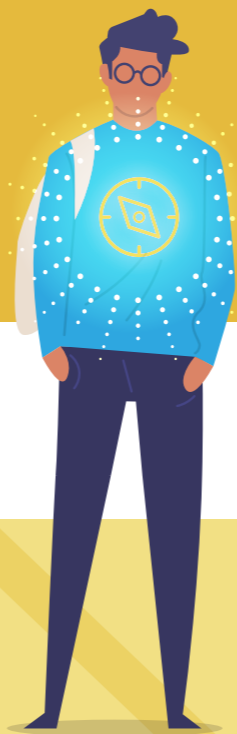
過去一年中，為提升同工處理不同背景的求助人的能力，戒毒服務同工參加培訓、持續的臨床督導小組以及前往台灣考察，與姊妹機構台灣沐恩之家在福音戒毒工作上分享和交流，體會受助人的傷痛，學習與他們同行。

繼續追蹤 More :
「牙齒閃閃」計劃
傳媒報導
Media coverage of the
Shining Smile Project



《Voice Out! 街口有樂!》戒毒故事系列
Story series of "Voice Out!" about quitting drugs

關注隱蔽吸毒 #Hidden drug abuse # 「牙齒閃閃」讓戒毒人士重獲自信 #Drug abusers regained self-confidence with Shining Smile Project # Voice Out 街口有樂 #Voice Out # 明星 Crossover 戒毒人士 #Celebrities' Crossover with drug abusers



In view of the growing concerns about hidden drug abuse and high proportion of young drug abusers (of whom many were parents) in recent years, we launched various services catered to drug abusers with funding from the Beat Drugs Fund.

Among these were "Operation of Networking Hidden Drug Users" launched in July 2018 to connect regional networks and professions with outreach methods, and "My Love. I Care." rolled out simultaneously to improve the family relationships of drug-taking parents and their partners.

To treat sequelae resulting from drug abuse, the "Shining Smile Project" was initiated to help 27 drug abusers regain confidence by rebuilding their oral health. Moreover, we organised the fifth session of "Foundation Certificate in Peer Counsellor Training" which enabled the people who had the same experience to learn how to counsel and help those who are troubled by drugs. We also worked with Ming Pao Magazine Limited on launching "Voice Out!", in which a number of ex-drug abusers told of their touching stories about quitting drugs.

To enhance the ability to deal with help seekers from different backgrounds, our staff participated in treatment training and a continued clinical supervision team, and joined a fact-finding trip to the House of Grace, our sister agency in Taiwan, where they shared and exchanged on Christian therapeutic services for drug abusers.



- ① 舉辦育兒講座，支援吸毒父母。
Childcare seminars were organized to support drug abuse parents.
- ② 「牙齒閃閃」計劃協助戒毒人士重建健康口腔。
The Shining Smile Project helped drug abusers rebuild their oral health.
- ③ 《Voice Out! 街口有樂!》邀請成功戒毒人士分享心路歷程。
In "Voice Out!", ex-drug abusers told of their touching stories about quitting drugs.

就業及社區服務

為配合市場轉變，天恩培訓及發展中心新增了 22 項「新技能提升計劃」課程，為超過 500 人提供不同行業的職業專才教育，協助學員提升本業的技能，發展「一專多能」。中心本年度繼續榮獲僱員再培訓局頒發多個獎項，以表揚持續於質素保證、課程發展及師資質素上的優異表現，獲頒獎項包括：「課程質素保證嘉許」、「ERB 課程發展獎」及「ERB 傑出導師獎」。

香港賽馬會社區資助計劃—葵涌關懷網繼續主力推廣「伴讀姨姨」計劃，將繪本伴讀帶進社區，並結合藝術工作手法，讓基層及特殊學習需要家庭在藝術中享受親子閱讀的樂趣。自力更生綜合就業援助計劃則繼續發展「樂聚配」，以地區為本發掘僱主及就業空缺，為有需要的求職人士配對工作。

鞍山探索館近年透過社區推廣、導賞團、日營、鞍山台昇墟、香港礦山挑戰賽等不同主題活動，吸引大眾認識礦山歷史和馬鞍山的自然價值。最近，服務更積極向社區及學校推廣源於美國的「山野無痕」概念，讓大眾享受礦山自然生態美景之餘，也提高愛護大自然的意識，建立對大自然發自內心的關懷與責任。

Employment and Community Service

協助僱員發展「一專多能」

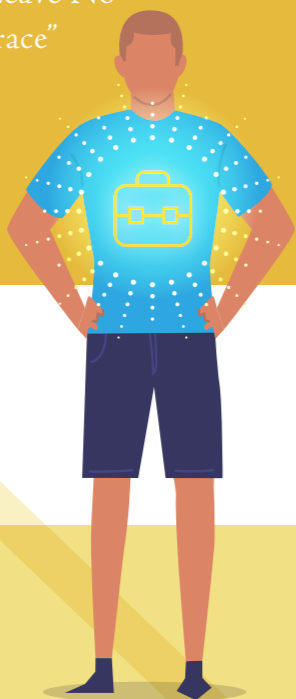
Assist employees to develop multi-dimensional skills

結合藝術發掘伴讀樂趣

Discover the fun of Reading Partner with arts

山野無痕學習關懷大自然

Learn to care for nature with "Leave No Trace"



「新技能提升計劃」課程
Skills Upgrading Scheme Plus



一同創造無痕鞍山
"Leave No Trace" at Ma On Shan



香港礦山挑戰賽 2019
Hong Kong Mine Challenge 2019

Grace Training and Development Centre introduced 22 additional courses under "Skills Upgrading Scheme Plus" to provide more than 500 people with vocational education in different industries and help trainees develop "multi-dimensional skills". The Centre continued to receive a number of awards from the Employees Retraining Board this year in recognition of its outstanding performance in quality assurance, curriculum development and teacher quality, including Course Quality Assurance Award, ERB Award for Course Development and ERB Outstanding Award for Instructor.

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant – Kwai Chung Care Network continued to focus on promoting the "Reading Partner Aunt" project for grassroots families and families with special learning needs. Under the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance, we continued to develop the Job-matching Scheme to help match employers with job seekers on a district basis.

Grace Youth Camp aroused public interest in getting to know more about the history of the mine and the natural value of Ma On Shan through different themed activities such as On Shan Colour Mart and Hong Kong Mine Challenge. As regards the love for nature and building our care and responsibility for nature, we were introducing the concept of "Leave No Trace" from the United States to the community and schools to raise public awareness.



① 天恩培訓及發展中心於 ERB 年度頒獎禮中獲多個獎項。 Grace Training and Development Centre received a number of awards from ERB.

② 「伴讀姨姨」計劃在社區推廣親子伴讀。 "Reading Partner Aunt" project promoted parent-child reading in the community.

③ 香港礦山挑戰賽 2019
Hong Kong Mine Challenge 2019

Unity



Our Team
團隊

執行委員會及管理委員會 (2017-2020)

(至 3/2019)

執行委員會

主席：郭耿明先生
副主席：周兆真博士
鄧智傑博士
張燕群女士
財務：林桂仁先生
委員：卜海崙女士
周錦紹先生
李日華律師
李志雄先生
陸振耀牧師
戴浩光先生
鄧慶森牧師
曾浩賢牧師
黃根良先生
總幹事：陳麗群女士
助理總幹事：何顯明先生
林兆秀先生

義務法律顧問

陳漢標律師
甘偉業律師
何燕芳律師
梁永鏗律師

人力資源委員會

主席：鄧智傑博士
委員：郭耿明先生
曾浩賢牧師
黃根良先生
總幹事：陳麗群女士
行政及人力資源經理：賴秀芳女士

財務委員會

主席：林桂仁先生
委員：郭耿明先生
李勁文先生
總幹事：陳麗群女士
會計經理：黃玉華女士

康復服務管理委員會

主席：周錦紹先生
副主席：陸振耀牧師
委員：丁錫全醫生
朱永康醫生
陸曉彤女士
總幹事：陳麗群女士
助理總幹事：何顯明先生

青少年及家庭服務管理委員會

主席：鄧智傑博士
副主席：李志雄先生
委員：李錦棠先生
郭黎玉晶博士
黃承香牧師
麥沃華校長
許笑云牧師
總幹事：陳麗群女士
助理總幹事：林兆秀先生
顧問：李志剛牧師
盧鐵榮教授

長者服務管理委員會

主席：戴浩光先生
副主席：張燕群女士
委員：李志雄先生
江永明醫生
梁玉麒教授
朱永康醫生
總幹事：陳麗群女士
助理總幹事：何顯明先生

戒毒服務管理委員會

主席：周兆真博士
副主席：鄧慶森牧師
委員：姜炳耀先生
司徒明旺先生
曾碧珊女士
殷兆威牧師
蕭如發牧師
總幹事：陳麗群女士
助理總幹事：林兆秀先生

幼兒學校聯合校董會

主席：張振華監督
校董：郭耿明先生
卜海崙女士
總幹事：陳麗群女士
服務總監：劉有蓮女士
校長：江凱欣女士
余曉欣女士
周寶麗女士
梁寶瑜女士
歐玉冰女士
盧麗芳女士
鍾婉儀女士

Executive Committee and Management Committees (2017-2020) (as at 3/2019)

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman: Mr. KWOK Kang Ming
Vice-Chairman: Dr. CHOW Siu Chun
Dr. TANG Chi Kit
Ms. CHEUNG Yin Kwan
Treasurer: Mr. LAM Kwai Yan
Board Member: Ms. BOK Hellen
Mr. CHOW Kam Siu
Mr. LEE Yat Wah
Mr. LI Chi Hung
Rev. LUK Chun Yiu
Mr. TAI Ho Kwong
Rev. TANG Hing Sum
Rev. TSANG Ho Yin
Mr. WONG Kan Leung
Chief Executive: Ms CHAN Lai Kwan
Assistant Chief Executive: Mr. LIN Siu Sau
Mr. HO Hin Ming
Honorary Legal Consultant: Mr. CHAN Hon Piu
Mr. KAM Wai Ip
Ms. HO Yin Fong
Mr. LEUNG Wing Hang

REHABILITATION SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Mr. CHOW Kam Siu
Vice-Chairman: Rev. LUK Chun Yiu
Member: Dr. TING Sik Chuen
Dr. CHU Wing Hong
Ms. LUK Hiu Tung
Chief Executive: Ms CHAN Lai Kwan
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming

YOUTH & FAMILY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Dr. TANG Chi Kit
Vice-Chairman: Mr. LI Chi Hung
Member: Mr. LI Kam Tong
Dr. KWOK LAI Yuk Ching
Rev. WONG Sing Heung
Mr. MAK Yuk Wa
Rev. HUI Siu Wan
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan
Assistant Chief Executive: Mr. LIN Siu Sau
Consultant: Prof. LO Tit Wing
Pastor LEE Chi Kong

DRUG REHABILITATION SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Dr. CHOW Siu Chun
Vice-Chairman: Rev. TANG Hing Sum
Member: Mr. KUEN Ping Yiu
Mr. SZETO Ming Wong
Ms. TSANG Pik Shan
Rev. YAN Siu Wai
Rev. SIU Yu Fat
Chief Executive: Ms CHAN Lai Kwan
Assistant Chief Executive: Mr. LIN Siu Sau

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman: Dr. TANG Chi Kit
Member: Mr. KWOK Kang Ming
Rev. TSANG Ho Yin
Mr. WONG Kan Leung
Chief Executive: Ms CHAN Lai Kwan
Administration and HR Manager: Ms. LAI Sau Fong

FINANCE COMMITTEE

Chairman: Mr. LAM Kwai Yan
Member: Mr. KWOK Kang Ming
Mr. LI King Man
Chief Executive: Ms CHAN Lai Kwan
Accounting Manager: Ms. WONG Yuk Wah

ELDERLY SERVICE MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Mr. TAI Ho Kwong
Vice-Chairman: Ms. CHEUNG Yin Kwan
Member: Mr. LI Chi Hung
Dr. KONG Wing Ming
Prof. LEUNG Yuk Ki
Dr. CHU Wing Hong
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming

JOINT NURSERY SCHOOL MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Rev. CHANG Chun Wa
Member: Mr. KWOK Kang Ming
Ms. BOK Hellen
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan
Service Director: Ms. LAU Yau Lin
Principal: Ms. KONG Hoi Yan
Ms. SHAR Hiu Yan
Ms. CHOW Po Lai
Ms. LEUNG Po Yue
Ms. AU Yuk Ping
Ms. LO Lai Fong
Ms. CHUNG Yuen Yi



2018年胡鄭素芳紀念獎助學金、長期服務及優秀職員獎名單 2018 Wu Cheng So Fong Memorial Scholarship, Outstanding Staff Award and Long Service Award

胡鄭素芳紀念獎助學金 Wu Cheng So Fong Memorial Scholarship

林偉斌 Lam Wai Pan
黃靜 Wong Ching
蘇浩堯 So Ho Yiu
張敏珊 Cheung Man Shan

張健珍 Cheung Kin Chun
文靜怡 Man Ching Yee
王鳳蓮 Wong Fung Lin
陳國齡 Chan Kwok Ling
李雪梅 Lee Sik Mui
吳永坤 Ng Wing Kwan
朱漢彬 Chu Hon Pan
王玉儀 Wong Yuk Yi
陸凱珊 Luk Hoi Shan
陸一心 Luk Yat Sum

優秀職員獎 Outstanding Staff Award

鄧小舟 Tang Siu Chau
陳惠芳 Chan Wai Fong
陳雪梅 Chan Suet Mui
李碧盈 Li Pik Ying
華珊 Wah Shan
陳雅君 Chan Nga Kwan
簡寶芝 Kan Po Chi
梁穎璇 Leung Wing Suen
李長妹 Lee Cheung Mui
馮詩媚 Fung Sze Mei

十五年服務 Long Service Award: 15 Years

余彩棠 Yu Choi Tong
戴敏怡 Dai Man Yi
郭馬分 Kwok Ma Fan
刁雨蘭 Tiu Yu Lan
程健祖 Ching Kin Cho
羅佩琪 Lo Pui Ki
冼鳳儀 Sin Fung Yee
陳琮瑤 Chan Kin Yiu Keren
馬凱茵 Ma Hoi Yan
梁美娟 Leung Mei Kuen
趙媚笑 Chiu Mei Siu
莫秀貞 Mok Sau Ching
鄧玉英 Tang Yuk Ying
華珊 Wah Shan

三十五年服務 Long Service Award: 35 Years

盧麗芳 Lo Lai Fong

二十五年服務 Long Service Award: 25 Years

黃國基 Wong Kwok Kei
侯詩雅 Hou Sze Nga
黎麗珍 Lai Lai Chun
梁彩茵 Leung Choi Yan
羅福珍 Lo Fuk Chun
李惠芳 Lee Wai Fong
孔麗婉 Hung Lai Yuen
潘月嫦 Poon Yuet Sheung
蘇小燕 So Siu Yin
鄭麗明 Cheng Lai Ming
梁淑珍 Leung Shuk Chun
梁偉雄 Leung Wai Hung
李芷芬 Lee Tsz Fan

二十年服務 Long Service Award: 20 Years

何慧儀 Ho Wai I
梁靜心 Leung Ching Sum
伍定國 Ng Ting Kwok

十年服務 Long Service Award: 10 Years

鄭嘉敏 Cheng Ka Man
陳志強 Chan Chi Keung
馬蓮芳 Ma Lianfang
張金鳳 Cheung Kam Fung
李雪芳 Lee Suet Fong
蘇浩堯 So Ho Yiu
蘇偉銘 So Wai Ming
陳碧珊 Chan Pik Shan
張慧薇 Cheung Wai Mei
劉慧娟 Lau Wai Kuen
趙美玲 Chiu Mei Ling
李長妹 Lee Cheung Mui
郭燕芬 Kwok Yin Fan
陳秀華 Chan Sau Wah
葉葆琳 Yip Po Lam
車慧冰 Chair Wai Ping
陳慧英 Chan Wai Ying

胡靜昭 Wu Ching Chiu
袁秀琼 Yuen Sau King
陳幼懂 Chan Yau Tung
鄭好 Cheng Ho
鄭健鄰 Cheng Kin Lun
李金鳳 Lee Kam Fung
李淑萍 Lee Shuk Ping
葉寶英 Yip Po Ying
邵旭輝 Siu Yuk Fai
鄒紅梅 Chau Hung Mui
王艷芳 Wong Yim Fong
薛馬利 Hsueh Ma Li
凌銀萍 Ling Ngan Ping
張明慧 Cheung Ming Wai
張子杰 Cheung Tsz Kit
吳兆康 Ng Siu Hong
譚定媛 Tam Ting Wun
戴安雯 Tai On Man

五年服務 Long Service Award: 5 Years

梁沛雯 Leung Pui Man
黃文婷 Wong Tracy
陳克慧 Chan Hak Wai
張可盈 Cheung Ho Ying
麥運嫦 Mak Wan Sheung
鮑逸倫 Pau Tracy Yat Lun
劉天恩 Lau Tin Yan
梁翠珊 Leung Chui Shan
陳洁 Chen Jie
張惠英 Cheung Wai Ying
林家怡 Lam Ka Yi

溫美儀 Wan Mei Yee
梁仁娣 Leung Yan Tai
魏錦興 Ngai Kam Hing
陳曉敏 Chan Hiu Man
寧婷婷 Ling Ting Ting
陳浚民 Chan Chun Man
譚玉 Tam Yuk
劉苑珊 Lau Yuen Shan Connie
李慧盈 Lee Wai Ying
廖津 Liu Chun Candy
翁嘉鑫 Yung Ka Hing
黃舒婷 Wong Shu Ting
陳亞開 Chan Ah Hoi
吳倩婷 Ng Sin Ting
簡家信 Kan Ka Shun
梁詩敏 Leung Sze Man
龐巧敏 Pong Hau Man
朱佩珊 Chu Pui Shan
梁慧芳 Leung Wai Fong
馬韻儀 Ma Wan Yee Kathy
蔡玉芳 Tsoi Yuk Fong
周家輝 Chau Ka Fai
何秋蟬 He Qiu Chan
李家昌 Lee Ka Cheong
楊國英 Yeung Kwok Ying
張家璋 Cheung Ka Wai
吳詩彤 Ng Sze Tung
黃嘉雯 Wong Ka Man
鍾佩華 Chung Pui Wa
林美珠 Lam Mei Chu
柳應賢 Lau Ying Yin
陸子秀 Luk Tsz Sau
李振宇 Lee Chun Yu John
陳鳳兒 Chan Fung Yee
黎玉珊 Lai Yuk Shan
鄭梅花 Cheng Mui Fa
杜月娥 To Yuet Ngo
鄭勤英 Cheng Kan Ying
王培芳 Wong Pui Fong
伍家賢 Ng Ka Yin
陳逸聰 Chan Yat Chung
張頌妍 Cheung Chung Yin
林俊鴻 Lam Chun Hung
梁林輝 Leung Lam Fai
杜靄婷 To Oi Ting
余心諾 Yu Sum Nok
廖嘉詠 Liu Ka Wing
林玉華 Lam Yuk Wah



Blessings

數算恩典

Statistics & Finance

統計及財務



幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

幼兒學校名額、全年平均使用率及畢業生人數
No. of Places of Nursery Schools, Average Annual Utilization Rate,
No. of Graduates

(數字為人數，〔 〕括弧內為使用率 No. of places for students in black; Utilization Rate [%] in blue bracket)

| | 教育服務名額 Education Service | 兼收服務名額 Integrated Programme | 暫托服務名額 Occasional Child Care Service | 延展服務名額 Extended Hours Service |
|---|-----------------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|
| 天恩幼兒學校 Grace Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 24 | 100 人 〔99.92%〕 | — | 3 人 〔37.8%〕 | 14 人 〔34.8%〕 |
| 基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 30 | 112 人 〔100%〕 | 6 人 〔100%〕 | 2 人 〔50.5%〕 | 14 人 〔47.6%〕 |
| 靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 24 | 100 人 〔99.92%〕 | 12 人 〔100%〕 | 1 人 〔44.2%〕 | 8 人 〔53%〕 |
| 靈安幼兒學校 Ling On Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 24 | 98 人 〔90.49%〕 | 6 人 〔100%〕 | 1 人 〔45.7%〕 | 8 人 〔54.5%〕 |
| 興華幼兒學校 Hing Wah Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 21 | 100 人 〔76.33%〕 | 6 人 〔100%〕 | — | 8 人 〔27.4%〕 |
| 頌安幼兒學校 Chung On Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 30 | 100 人 〔100%〕 | 6 人 〔100%〕 | — | — |
| 健明幼兒學校 Kin Ming Nursery School 畢業生人數 No. of Graduates: 27 | 100 人 〔99.17%〕 | 6 人 〔100%〕 | — | — |
| 畢業生總人數 Total No. of Graduates 180 | 710 人 〔95.12%〕 | 42 人 〔100%〕 | 7 人 〔44.55%〕 | 52 人 〔43%〕 |

青少年綜合服務中心
Integrated Children and Youth Services Centres

1 會員人數 (截至 2019 年 3 月 31 日)
Total No. of Members (as at 31.3.2019)

| | 天水圍 Tin Shui Wai | 北區 North District | 尚德 Sheung Tak | 太和 Tai Wo | 屯門 Tuen Mun |
|--|---------------------|----------------------|------------------|--------------|----------------|
| 5 歲或以下 Aged 5 or below | 69 | 88 | 58 | 62 | 35 |
| 6 歲至 24 歲 Aged 6-24 | 1,014 | 1,042 | 936 | 1,132 | 847 |
| 25 歲或以上 Aged 25 or above | 339 | 330 | 652 | 328 | 643 |
| 總數 Total | 1,422 | 1,460 | 1,646 | 1,522 | 1,525 |
| 核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans (%) | 99.0% | 100.0% | 99.2% | 99.0% | 99.5% |
| 於任何時間接受服務的 總人數 (每名社工) Total no. of service recipients served at any one time (per social worker) | 51.9 | 53.2 | 58.8 | 61.6 | 52.8 |

2 核心活動節數及出席人次 *
Total No. of Core Programme Sessions and Attendance*

* 數字為節數，〔 〕括弧內為出席人次 Number of session in black and attendance in blue

| | 天水圍 Tin Shui Wai | 北區 North District | 尚德 Sheung Tak | 太和 Tai Wo | 屯門 Tuen Mun |
|---|---------------------|----------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| 指導及輔導 Guidance & counseling | 1,879 [3,564] | 2,449 [5,945] | 1,694 [12,693] | 1,969 [6,125] | 1,307 [5,345] |
| 支援服務 Supportive service | 208 [1,428] | 111 [3,735] | 229 [1,435] | 344 [3,911] | 215 [1,921] |
| 發展和社交活動 Socialization programmes | 1,337 [14,019] | 964 [21,472] | 1,194 [17,980] | 954 [20,334] | 1,221 [17,518] |
| 社區參與活動 Community activities | 560 [9,121] | 232 [3,146] | 236 [5,036] | 253 [2,968] | 578 [7,428] |
| 總數 Total | 3,984 [28,132] | 3,756 [34,298] | 3,353 [37,144] | 3,520 [33,338] | 3,321 [32,212] |
| 平均每名社工服務節數及人次 Average no. of core programme sessions (per social worker) | 375.8 [2,645] | 323.8 [2,956.7] | 322.4 [3,571.5] | 332.1 [3,145.1] | 353.3 [3,426.8] |

學校社會工作服務 School Social Work Service

1 學校社工個案輔導服務 (截至 2019 年 3 月 31 日)

Case Counselling Service of School Social Worker (as at 31.3.2019)

| | 天水圍中心 Tin Shui Wai | 北區中心 North District | 尚德中心 Sheung Tak | 太和中心 Tai Wo | 屯門中心 Tuen Mun | 學校社工組 School Social Work Service Unit |
|---|-----------------------|------------------------|--------------------|----------------|------------------|---|
| 提供學校社工服務的中學數目 No. of school with stationing school social work service | 3 | 3 | 2 | 3 | 2 | 4 |
| 處理個案之總數 Total no. of cases handled | 210 | 229 | 158 | 218 | 177 | 367 |
| 是年結束個案之總數 No. of cases closed | 49 | 43 | 54 | 77 | 40 | 121 |
| 結束個案達標之總數 Total no. of cases closed having achieved the agreed goal | 46 | 43 | 51 | 75 | 38 | 121 |
| 個案服務目標達成率 Rate of cases closed having achieved the agreed goal | 93.9% | 100.0% | 94.4% | 97.4% | 95.0% | 100.0% |
| 結餘個案之總數 No. of active cases | 161 | 186 | 104 | 141 | 137 | 246 |

2 個案問題分類 (截至 2019 年 3 月 31 日)

Problem Classification of Active (as at 31.3.2019)

| | 天水圍中心 Tin Shui Wai | 北區中心 North District | 尚德中心 Sheung Tak | 太和中心 Tai Wo | 屯門中心 Tuen Mun | 學校社工組 School Social Work Service Unit |
|--------------------------------------|-----------------------|------------------------|--------------------|----------------|------------------|---|
| 健康問題 Health problem | 11 | 7 | 5 | 4 | 5 | / |
| 學校 / 教育問題 School-related Issues | 34 | 30 | 14 | 34 | 52 | 55 |
| 就業問題 Vocation problem | 2 | 8 | 7 | 1 | 3 | / |
| 朋輩關係問題 Peer relationship | 16 | 18 | 20 | 10 | 24 | 49 |
| 發展性適應問題 Developmental adjustment | 12 | 6 | 2 | 7 | 0 | 11 |
| 情緒問題 Emotion/Mental health | 54 | 65 | 31 | 39 | 37 | 93 |
| 與性有關問題 Sex-related issues | 1 | 5 | 3 | 0 | 1 | 1 |
| 行為問題 Social norms/Behavioral problem | 4 | 3 | 7 | 11 | 4 | 3 |
| 家庭問題 Family | 27 | 44 | 12 | 30 | 11 | 33 |
| 與毒品有關之問題 Drug-related issues | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 其他 Others | 0 | 0 | 3 | 5 | 0 | 1 |
| 結餘個案之總數 Total | 161 | 186 | 104 | 141 | 137 | 246 |

3 本機構提供學校社工服務的中學名單

List of Schools with School Social Work Service provided by our Agency

2018-19 年度，本機構為下列 17 間中學提供駐校服務 (排名不分先後)：

In 2017-18, our agency provided stationing school social work service for the following 17 secondary schools (listed in no particular order):

裘錦秋中學 (元朗) Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)

基督教香港信義會元朗信義中學 The ELCHK Yuen Long Lutheran Secondary School

東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College

基督教香港信義會心誠中學 Fanling Lutheran Secondary School

香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學 HHCKLA Buddhist Ma Kam Chan Memorial English Secondary School

風采中學 (教育評議會主辦) Eleganta College (Sponsored By Education Convergence)

基督教宣道會宣基中學 Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School

香港道教聯合會圓玄學院第三中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School

神召會康樂中學 Assembly Of God Hebron Secondary School

迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School

香港道教聯合會圓玄學院第二中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.2 Secondary School

保良局百周年李兆忠紀念中學 Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College

佛教沉香林紀念中學 Buddhist Sum Heung Lam Memorial College

元朗商會中學 Yuen Long Merchants Association Secondary School

中華基督教會基元中學 CCC Kei Yuen College

伊利沙伯中學舊生會中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School

香港管理專業協會羅桂祥中學 The Hong Kong Management Association K S Lo College

社區支援服務計劃 Community Support Service Scheme

為接受警司警誡的青少年提供的輔導支援服務

Counseling & support service for children and youth cautioned under the Police Superintendent's Discretion Scheme (PSDS)

| | |
|--|------------------|
| 核心活動節數 (每名社工) | 11,219 (934.9) |
| Core programme sessions (per social worker) | |
| 核心活動出席人次 (每名社工) | 17,156 (1,429.7) |
| Core programme attendance (per social worker) | |
| 核心活動計劃目標達成率 | 93.8% |
| Rate of achieving core programme plans | |
| 每名社工於任何時間接受服務的總人數 | 43.2 |
| Total no. of service recipients at any time per social worker | |
| 新 / 重開的警司警誡計劃個案總數 | 133 |
| Total no. of new/reactivated PSDS cases | |
| 結束的警司警誡計劃個案總數 | 273 |
| Total no. of PSDS cases closed | |
| 達標後完結的警司警誡計劃個案總數 | 250 |
| Total no. of PSDS cases closed, having achieved case goal plan | |
| 直接接觸服務的總時數 | 8,903.5 |
| Total no. of direct contact hours delivered for PSDS cases | |

青少年外展服務 Youth Outreaching Service Statistics

地區青少年外展社會工作服務及深宵外展服務 District Youth Outreaching Social Work Service

| | 天水圍外展隊 Tin Shui Wai Outreaching Team | 北區外展隊 North District Outreaching Team |
|--|---|--|
| 處理之個案總數 (每月平均) Total no. of cases handled (per month) | 329 | 344.8 |
| 處理之潛藏個案總數 (每月平均) Total no. of potential cases handled (per month) | 178.1 | 272.6 |
| 成功結案數字 No. of cases closed, having achieved the case goal plan | 79 | 67 |
| 新認識個案 No. of new clients | 269 | 265 |
| 直接接觸時數 No. of direct contact hours | 7,917.75 | 9063.50 |
| 抗毒活動節數 No. of anti-drug programme sessions | 69 | 100 |

| | 天水圍青少年深宵外展服務 Tin Shui Wai Outreaching Service for Young Night Drifters |
|---|---|
| 服務人數 No. of service recipients | 1,227 |
| 接觸時數 Direct contact hours | 6405.5 |
| 轉介至主流服務或青年就業計劃的總數 Total no. of referrals made for mainstream services or youth employment programmes | 38 |
| 服務節數 No. of service sessions | 304 |

其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Head count of users)

| | |
|--|--------|
| 王賽明快樂家庭培育中心 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre | 33,682 |
| 青年職涯發展服務 Youth Career Development Service | 25,300 |
| 信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club | 6,682 |
| 生命天使教育中心 Life Angel Education Centre | 11,671 |
| 長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box | 20,089 |
| 賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation | 5,501 |
| 臨床心理輔導及學習支援服務 Clinical Psychology Support Service | 10,448 |
| 香港青年才藝學院 Hong Kong Youth Talent Institute | 8,103 |

長者服務 Elderly Service

中心服務 Centre-based Service

| | 沙田 SDCC | 馬鞍山 MOSDECC | 頌安 CONEC | 愉翠 YCNEC | 葵涌 KCNEC | 沙田護老坊 SCC | 健頤會 LHAC | 靈合中心 CLEHC |
|--|------------|----------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|---------------|
| 會員人數 No. of members | 2,616 | 2,525 | 1,012 | 1,219 | 1,141 | 249 | 256 | 138 |
| 義工人數 No. of volunteers | 451 | 255 | 180 | 180 | 109 | 10 | 14 | 30 |
| 護老者人數 No. of carers | 306 | 497 | 180 | 248 | 216 | / | / | 5 |
| 累積輔導個案 No. of accumulated counselling cases | 635 | 499 | 124 | 173 | 114 | / | / | 12 |
| 長者支援服務個案 No. of cases in support team for the elderly | 1,325 | 1,197 | / | / | / | / | / | / |
| 隱蔽長者個案 No. of hidden and vulnerable elderly cases | 57 | 58 | 38 | 58 | 37 | / | / | / |
| 每節偶到服務 Attendance of each drop-in service session | 410 | 233 | 180 | 224 | 144 | 100 | 30 | 40 |
| 教育/發展性服務 No. of programme for educational/developmental service | 226 | 451 | 422 | 445 | 171 | 26 | 35 | 85 |
| 義工服務 No. of programme for volunteer service | 80 | 113 | 131 | 140 | 61 | 17 | 39 | 11 |
| 社交康樂服務 No. of programme for social and recreational service | 92 | 130 | / | / | 171 | 62 | 67 | 285 |
| 護老者服務 No. of programme for carers service | 64 | 123 | 69 | 60 | 76 | 6 | / | / |
| 治療小組 No. of therapeutic groups | 8 | 16 | 3 | 1 | 12 | / | 24 | / |
| 飯堂服務人次 Attendance of canteen service | 30,012 | 3,904 | 2,127 | 1,461 | / | / | 2,664 | 1,322 |

社區照顧服務 Community Care Service

| | 日間護理中心 Day Care Centre | | | 綜合家居照顧 IHCS | 改善家居照顧及社區照顧服務 EHCCS | | | 離院長者綜合支援計劃 IDSP (HST) | |
|---|---------------------------|-----------|--------------|----------------|------------------------|--------------|------------------|--------------------------|--------------|
| | 屯門西 Tuen Mun (West) | 恩耀坊 RH | 沙田護老坊 SCC | 沙田 Shatin | 屯門 Tuen Mun | 沙田 Shatin | 新界東 NT (East) | 屯門 Tuen Mun | 沙田 Shatin |
| 累積個案 No. of accumulated cases | 103 | 105 | 83 | 356 | 205 | 288 | 229 | 1,026 | 714 |
| 開放節數 No. of opening sessions | 592 | 586 | 492 | / | 0 | 0 | 0 | / | / |
| 每節平均出席人數 Average attendance per session | 31 | 47 | 22 | / | 0 | 0 | 0 | / | / |
| 總出席人次 Total attendance | 18,063 | 27,684 | 5,301 | / | 0 | 0 | 0 | / | / |
| 小組服務* Groupwork service* | 590 | 22 | 366 | / | 81 | 18 | 18 | 14 | 54 |
| 特別活動* Special activities* | 37 | 13 | 29 | 20 | 22 | 49 | 48 | 20 | 3 |
| 家居服務人次 Head counts of users in home care service | 36 | 0 | 2,125 | 54,603 | 14,049 | 14,763 | 15,528 | 25,544 | 14,109 |
| 醫護服務人次 Head counts of users in allied health service | 432 | 446 | 790 | 13,904 | 12,761 | 15,676 | 13,048 | 493 | 1,646 |
| 認知障礙症小組及訓練* Groups and trainings for dementia* | 224 | 472 | 235 | / | 1,627 | 56 | 203 | 0 | 1 |
| 護老者服務* Carer service* | 888 | 7 | 2 | / | 886 | 572 | 572 | 905 | 1,863 |

* 活動數目 * No. of activities

院舍服務 Residential Service

| | 山景院 SKCA | 恩頤居 GC | 恩海居 SEC |
|--|-------------|-----------|------------|
| 院友人數——護理 No. of residents – care & attendance | 123 | 61 | 39 |
| 院友人數——護養 No. of residents – nursing | 27 | 71 | 107 |
| 總院友人數 Total no. of residents | 150 | 132 | 146 |
| 小組服務人次 Attendance of groupwork service | 16,230 | 5,502 | 8,915 |
| 特別服務人次 Attendance of special service | 12,303 | 13,530 | 12,365 |
| 個案工作(包括 ICP) 人次 Attendance of casework service (including ICP) | 1,871 | 4,079 | 3,019 |
| 認知障礙症小組及訓練人次 Attendance of groups and trainings for dementia | 14,000 | 33,168 | 6,012 |
| 義工服務人次 Attendance of volunteer service | 2,437 | 1,689 | 495 |

其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Head count of users)

| | |
|---|--------|
| 金齡薈 Essence Hub | 22,390 |
| 外出易 Easy Escort Service | 12,252 |
| 樓梯機 Stair Climbing Service | 2,489 |
| 延智會所 Smart Club | 5,510 |
| 信義啟航 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services | 853 |
| 家居樂悠悠暨信義巴 Faith Home Care and Faith Bus | 17,069 |

戒毒服務 Drug Rehabilitation Service

| 蛋家灣福音戒毒村 Ling Oi Tan Ka Wan Treatment Centre | 靈愛中途宿舍 Ling Oi Centre | 天朗中心 (濫用精神科藥物者輔導中心) Enlighten Centre (Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers) |
|---|---|--|
| (數字為服務人次) (Figures denote no. of attendance) | (數字為服務人次) (Figures denote no. of attendance) | |
| 每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases | 853 | 240 |
| 職業培訓(農務花藝、清心規工作坊) Vocational training (farming and gardening, Workshop of "Pure in Heart") | 1,114 | 144,288 |
| 個別輔導 Individual counselling | 589 | 3,556 |
| 家庭工作 Family work | 280 | 170 |
| 總計 Total | 2,836 | 304 |
| | | 453 |
| | | 104 |
| | | 453 |

天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

| | |
|---|--------|
| 展能宿舍 Hostel for severely mentally handicapped persons | 16,827 |
| 展能中心 Day activity centre | 8,109 |
| 展能中心——延展照顧服務 (ECP) Extended care programme | 5,841 |
| 到診醫生診症服務 Visiting medical practitioner scheme | 407 |

| | |
|--|--------|
| 小組服務 Group service | 35,126 |
| 休閒康樂活動* (小組活動除外) Recreational activity* (excluding group activity) | 33,690 |
| 復康巴士接送服務 Transport and escort service | 564 |
| 中心小巴接送服務 Shuttle bus service | 1,275 |
| 護理服務 Nursing care service | 80,746 |
| 訓練服務 Training service | 47,650 |
| 理髮服務 Haircut service | 244 |
| 方舟團契 The ark fellowship | 2,767 |

| | |
|---|----|
| 牙科 Dental service | 57 |
| 眼科 Ophthalmological service | 23 |
| 家訪 Home visits | 57 |
| 精神科外展服務 Psychiatric outreach service | 54 |
| 流感注射 Seasonal influenza vaccination programme | 80 |

物理治療 Physiotherapy Services

| | |
|--|-------|
| 物理治療師直接提供服務 Services provided by registered physiotherapist | 449 |
| 治療助理提供服務 Services provided by rehabilitation therapy assistant | 5,210 |

職業治療 Occupational Therapy Services

| | |
|--|-------|
| 職業治療師直接提供服務 Services provided by registered occupational therapist | 342 |
| 治療助理提供服務 Services provided by rehabilitation therapy assistant | 4,319 |

* 康樂休閒及假期活動包括：天恩歷奇、學員旅行、生日會、聯歡會(節日性活動)、小 OUT、假期活動、結業禮等。
Recreational programs and vacation activities include Tin Yan walking exercise, annual picnic, birthday party, festival activity, small group outdoor activity, holiday program, annual graduation ceremony, etc.

葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre

| | |
|--|-----------|
| 訓練、照顧及支援服務時數 Hours of training and support service | 64,149.25 |
| 宣傳及社區教育活動節數 Community education sessions | 16 |
| 職業治療/物理治療服務節數 Occupational / Physiotherapy therapy sessions | 1,248 |
| 職業治療/物理治療服務訓練檢討 Reviewing rate of Occupational / Physiotherapy therapy | 97.56% |
| 小組及活動節數 Group and activity sessions | 661 |
| 臨床心理服務治療節數 Clinical psychology service sessions | 224 |
| 臨床心理服務個案檢討率 Reviewing rate of clinical psychology service | 100% |

| | |
|---|--------|
| 嚴重殘疾人士日間照顧服務每月平均佔用率 Using rate of day care service | 36.97% |
| 嚴重殘疾人士日間照顧服務照顧計劃檢討率 Reviewing rate of day care service | 100% |
| 個案管理服務每月平均個案數 Case numbers of using case management service | 102.33 |
| 個案管理服務每月平均輔導節數 Monthly average number of counseling sessions | 64.33 |
| 個案管理服務新目標/極需援助個案數目 Number of new target cases | 29 |
| 個案管理服務個案計劃的檢討率 Reviewing rate of case management service | 100% |
| 聯繫區內持份者及或推廣服務項目總數 No. of promotional activities for stake holders | 14 |

葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel

(數字為次數, () 括弧內為人次 No. of times held in black; No. of attendance in blue bracket)

社區復康資源中心 Community Rehabilitation Resource Centre

| | |
|---|----------|
| 健康活動及講座 Talks on rehabilitation resources | 4 (32) |
| 康樂及文化活動 Programmes / Activities | 14 (851) |
| 照顧者活動 Activities for carers | 7 (333) |
| 合辦活動 Joint activities | 5 (171) |

進修天地及社區教育 Further Education Corner & Community Education

| | |
|---------------------------------------|-------------|
| 教育性活動及興趣班節數 Educational sessions | 172 (1,566) |
| 社區教育活動 Community education programmes | 3 (173) |

義工 Volunteers

| | |
|--|---------|
| 義工人數 No. of volunteers | 71 (71) |
| 義工服務及活動 Volunteer service and activities | 8 (418) |

團契 Fellowship

| | |
|----------------------------|----------|
| 團契活動 Fellowship activities | 25 (850) |
|----------------------------|----------|

香港賽馬會社區資助計劃——葵涌關懷網

Kwai Chung Care Network (HK Jockey Club Community Project Grant)

| | 預期服務輸出 expected service outputs | 實際服務輸出 actual service outputs |
|--|------------------------------------|----------------------------------|
| 家訪 Family visits | 220 人次 attendance | 235 人次 attendance |
| 個案輔導 Case work | 130 個 cases | 130 個 cases |
| 專題講座 / 工作坊 Talks | 20 節 talks | 20 節 talks |
| 家長支援網 Parent support groups | 58 節 sessions | 68 節 sessions |
| 互助合作社 Mutual support groups | 106 節 sessions | 127 節 sessions |
| 個人 / 家庭義工訓練 Volunteer training | 66 節 sessions | 76 節 sessions |
| 個人 / 家庭義工服務 Volunteer services hour | 400 小時 hours | 476 小時 hours |
| 才能發展訓練 Talent development training | 260 節 sessions | 261 節 sessions |
| 家庭支援小組 / 活動 Family support programmes | 120 節 sessions | 140 節 sessions |
| 分享行動 Sharing activities | 100 人 persons | 113 人 persons |
| 物換物分享平台 Barter platform | 4 次 times | 7 次 times |
| 分享工作坊 Sharing workshop | 24 節 sessions | 28 節 sessions |
| 分享平台 (街站 8 次) Sharing platform (8 street counters) | 1,000 人次 attendance | 1,112 人次 attendance |

天恩培訓及發展中心

Grace Training & Development Centre

(數字為課程及計劃參與人數, [] 括弧內為人次 No. of Trainees in black; No. of attendance in blue bracket)

| | |
|---|-----------------|
| ERB 課程 ERB training courses | 3,784 [139,000] |
| 就業轉介 Referral services | 1,966 [7,864] |
| 體驗工作計劃: 派丑 Work experience programme: Party Clown | 179 [304] |
| 成人教育 Adult education programmes | 136 [816] |
| 升級課程 Continuing and professional education | 224 [692] |
| 家庭服務 Family service | 861 [26,736] |

專業培訓中心 Professional Training Centre

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

| | |
|---|--------------|
| 僱員身心健康活動 Employees well being activities | 1,608 |
| 領導及管理培訓計劃 Leadership and management training projects | 120 |
| 正向僱員發展計劃 Positive employees development projects | 714 |
| 正向團隊建立服務 Positive team building service | 258 |
| 全年度服務總人次 Total no. of attendance | 2,700 |

「自力更生綜合就業援助計劃」服務 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

為年齡介乎 15 至 59 歲身體健全的失業綜合社會保障援助 (綜援) 受助人提供的就業援助服務
Services for unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 59

| | |
|--|-----|
| 個案數目 No. of successfully enrolled service recipients | 490 |
| 入職每月 60 小時工作達 1 個月 No. of service recipients secure part-time paid employment (at least 60 hours per month but not to the extent of full-time paid employment) for at least one month | 58 |
| 入學 / 入職每月 120 小時工作達 1 個月 No. of service recipients secure full-time paid employment or to return to mainstream schooling for at least one month | 128 |
| 入學 / 入職每月 120 小時工作達 3 個月 No. of service recipients secure full-time paid employment or to return to mainstream schooling for at least three months | 95 |

為最年幼子女年齡介乎 12 至 14 歲的綜援單親家長和兒童照顧者提供的就業援助服務
Services for single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14

| | |
|--|----|
| 個案數目 No. of successfully enrolled service recipients | 54 |
| 入職每月 32 小時工作達 1 個月 No. of service recipients secure paid employment with at least 32 working hours in a month for at least one month | 20 |
| 入職每月 32 小時工作達 3 個月 No. of service recipients secure paid employment with at least 32 working hours in a month for at least three months | 16 |

財務摘要 (截至 2019 年 3 月 31 日之年度)

Financial Highlights (For the year ended 31st March 2019)

收入 Income

| | 2019 HK\$'000 | 2018 HK\$'000 |
|---|------------------|------------------|
| 政府資助 Government Subvention | 412,547 | 378,180 |
| 香港公益金 The Community Chest | 5,412 | 6,417 |
| 基督教香港信義會 The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong | 949 | 889 |
| 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust | 17,463 | 8,614 |
| 捐款 Donations [Note 1] | 8,550 | 7,495 |
| 賣旗收入 Flag Day Income [Note 2] | 1,104 | 1,645 |
| 收費收入 Fee Income | 37,680 | 38,628 |
| 其他收入 Other Income | 44,343 | 42,641 |
| 總收入 Total Income (A) | 528,048 | 484,509 |

支出 Expenditure

| | 2019 HK\$'000 | 2018 HK\$'000 |
|----------------------------------|------------------|------------------|
| 員工薪酬 Personal Emoluments | 391,578 | 360,495 |
| 活動開支 Programme Expenses | 43,874 | 45,743 |
| 運作開支 Operating Expenses | 33,791 | 30,796 |
| 其他開支 Miscellaneous Expenses | 33,221 | 28,046 |
| 租金及差餉 Rent and Rates | 18,893 | 18,808 |
| 總支出 Total Expenditure (B) | 521,357 | 483,888 |

| 收入減支出 Income Less Expenditure (A) – (B) | 2019 HK\$'000 | 2018 HK\$'000 |
|--|------------------|------------------|
| 減 Less: | | |
| 轉移至應退還盈餘 Transfer to Refundable Surplus | 5 | (120) |
| 撥歸賣旗籌款日基金 Transfer to Flag Day Fund | (1,044) | (1,580) |
| 轉移至其他儲備基金 Transfer to Other Reserve Funds [Note 3] | (6,049) | (194) |

本年度結餘轉移累積基金

| Balance for the Year Transferred to Accumulated Fund | 2019 HK\$'000 | 2018 HK\$'000 |
|--|------------------|------------------|
| | (397) | (1,273) |

[Note 1]
91% 捐款為指定用途捐款。91% of donations were designated for specific purposes.

[Note 2]
賣旗籌得的盈餘是用作兒童及青少年服務的運作經費，包括聘請人手及服務開支。The surplus fund raised from Flag Day will be used wholly for the operating expenses of children and youth service, including staff costs and service expenditure.

| 轉移至其他儲備基金主要包括 Transfer to Other Reserve Funds mainly included: | 2019 HK\$'000 | 2018 HK\$'000 |
|--|------------------|------------------|
| 轉移本年整筆撥款(盈餘) / 赤字至整筆撥款儲備 Lump Sum Grant (Surplus)/Deficit for the year transferred to Lump Sum Grant Reserve | (1,676) | 3,514 |
| 撥歸本年整筆撥款非定影員工公積金盈餘至整筆撥款非定影員工公積金儲備 Lump Sum Grant Provident Fund for Non-snapshot Staff Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff | (447) | (143) |

整筆撥款儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於履行對員工的合約承諾、支付整筆撥款服務營運虧損，以及推行策略性發展。Plan for utilisation of the LSG Reserve in the past year and the coming year: Fulfilling the contractual commitment to staff, absorbing deficits of LSG operations, and implementing strategic development plans.

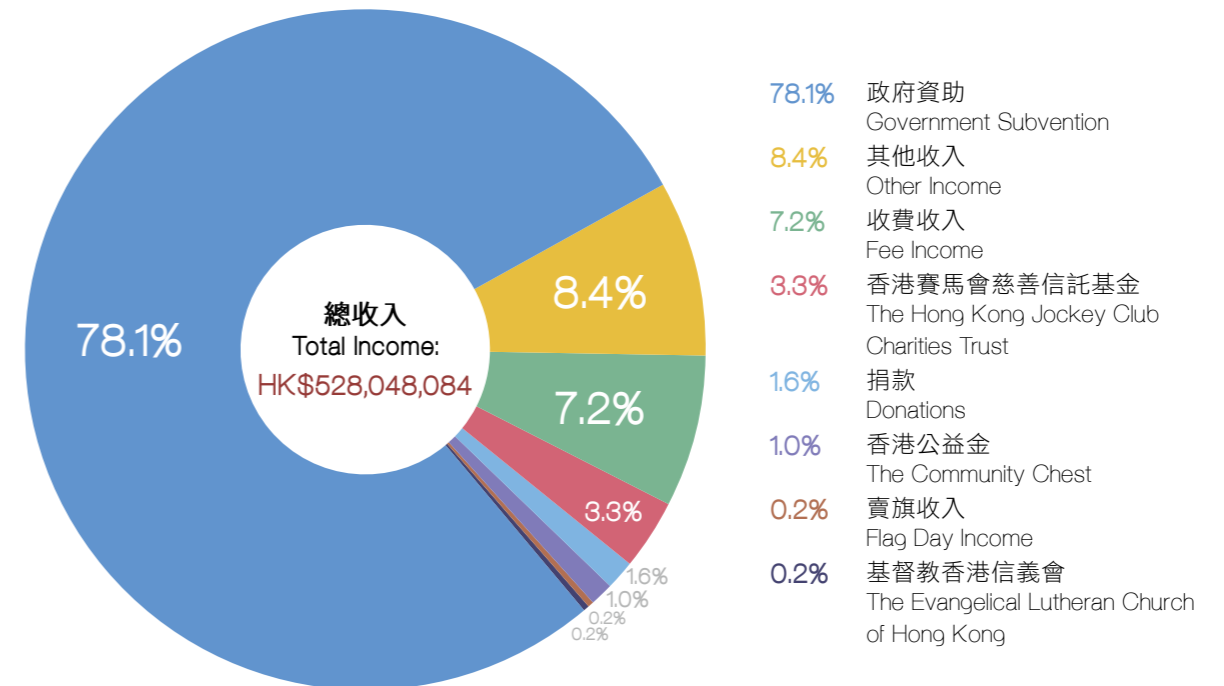
整筆撥款非定影員工的公積金儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於調整公積金供款比率。Plan for utilisation of the LSG Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in the past year and the coming year: Adjusting the provident fund contribution rates.

整筆撥款周年財務報告可於本機構網頁查閱。Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website: www.elchk.org.hk/service

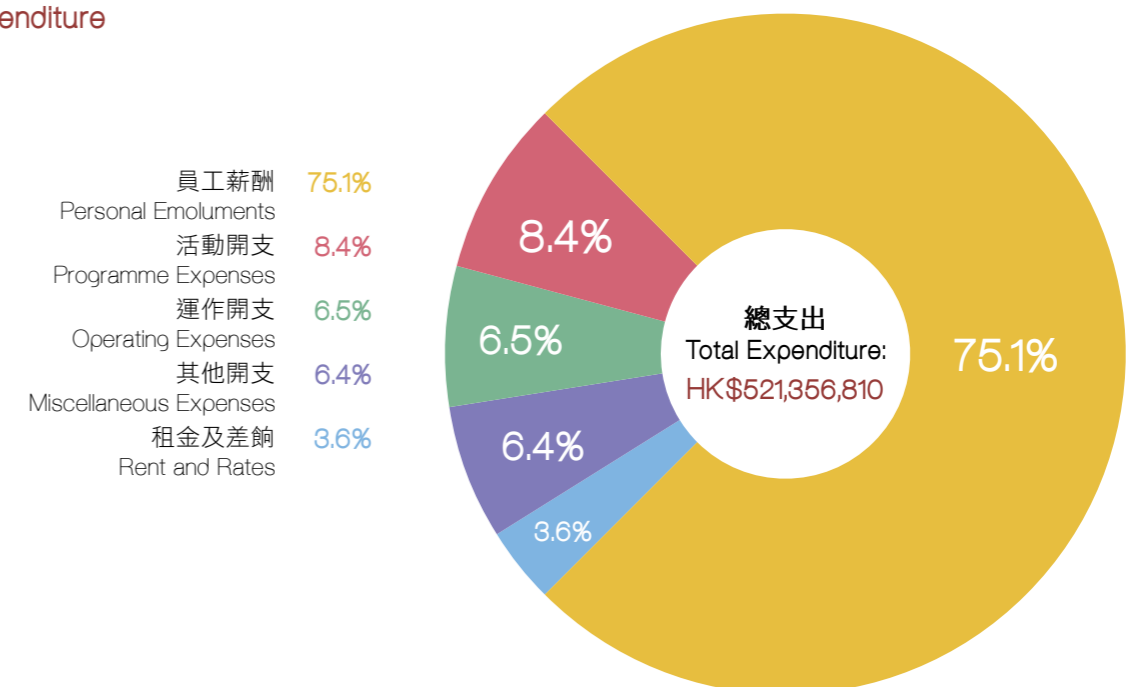
2018 至 2019 年度收入及支出分析

Analysis of Income and Expenditure for the year ended 31st March 2019

收入 Income



支出 Expenditure



鳴謝 Acknowledgements

工商社團

Edrington
俊和發展集團 Chun Wo Development Holdings Limited
香港電視有限公司
六福集團有限公司 Luk Fook Holdings Company Limited
光民福祉有限公司 Kwang Min Welfare Limited
利駿食品集團有限公司 Profit Smart Food Limited
新東成珠寶金行(沙田)有限公司 Sun Tung Shing Jewellery & Goldsmith (Shatin) Limited
奇華餅家有限公司 Kee Wah Bakery Limited
香港青山獅子會 Castle Peak Lions Club
盛記麵家 Shing Kee Noodles
香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited
史偉莎集團有限公司 Lbs Corporation Limited
豐盛社企學會 Fullness Social Enterprises Society Limited
百麗貴金屬有限公司 Best Leader Precious Metals Limited
利立派有限公司 Lilypad Limited
香港教育大學心理評估及臨床研究部 Psychological Assessment and Clinical Research Unit EDUHK
嘉頓有限公司 The Garden Company, Limited
香港新界西獅子會有限公司 Lions Club of Hong Kong New Territories West Limited
海栢物業管理有限公司 Bayshore Property Management Limited
致富集團(香港)有限公司 Chief Holdings (H.K.) Limited
K Cube Production Limited
施華洛世奇香港有限公司 Swarovski Hong Kong Limited
心迎兒童與家庭發展及評估中心 Shining Child & Family Development And Assessment Centre
香港太古可口可樂 Swire Coca-Cola HK
衍生行有限公司 Hin Sang Hong Company Limited
南旋控股有限公司 Nameson Holdings Limited
中和邦盟評估有限公司 BMI Appraisals Limited
藝高亞太有限公司 Rerecho Asia Pacific Limited
英王麵包(香港)有限公司 A-1 Bakery Co., (HK) Ltd.
名家集團有限公司 Magazzin Group Limited
精電有限公司 Varitronix Limited
邦民日本財務(香港)有限公司 Promise (Hong Kong) Co., Limited
嘉華建材(香港)有限公司 K. Wah Construction Materials (Hong Kong) Limited
中國金融投資管理有限公司 China Financial Services Holdings Limited
豐盛機電工程集團有限公司 FSE Engineering Group Limited
豐盛服務集團有限公司 FSE Services Group Limited
德永佳集團 Texwinca Holdings Limited
港佳領達財務有限公司 KP Credit Gain Finance Company Limited

日立金融(香港)有限公司 Hitachi Capital (Hong Kong) Limited
全球國際貨運有限公司 Schenker International (H.K.) Ltd
亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co., Ltd.
亞洲金融集團(控股)有限公司 Asia Financial Holdings Ltd
澳洲會計師公會 CPA Australia
中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited
香港寵物紀念館有限公司 Hong Kong Pet Memorial Limited
3C Dental Care Limited
點解唔得媒體製作公司 Whynoah Production
西彥有限公司 Sidefame Limited
紅出版 Red Publish
Colour Group Hair Salon Limited
西盟斯律師行 Simmons & Simmons
愛羣義工團有限公司 Oi Kwan Volunteer Group Limited
豐澤 Fortress
彩昇化妝形象中心 Kazaf Unique Make-up Center
香港飛機工程有限公司 Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited
德勤·關黃陳方會計師行 Deloitte Touche Tohmatsu
稻香控股有限公司 Tao Heung Group Limited
佃豐行集團有限公司 Tien Fung Hong Holdings Limited
元朗獅子會 Lions Club of Yuen Long
義盛行石油化工有限公司 Yee Sing Hong Petroleum Chemicals Company Limited
海獅機械設備有限公司 Hai Shi Machinery & Equipment Company Limited
盈利建築工程公司 Ying Lee Construction Engineering Company
金駿機械貿易有限公司 Gum Chun Machinery Trading Company Limited
淘化大同食品有限公司 Amoy Food Ltd
香港哥爾夫球會 The Hong Kong Golf Club
香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
蘇文郁攝影同學會 Felix So Photography Alumni Association
水之農莊有限公司 Smart Green Farm Limited
聖安娜餅屋有限公司 Saint Honore Cake Shop Ltd
亞太餐飲(控股)有限公司 Asia Catering (Holding) Limited
荃新天地 2 管理有限公司 Citywalk 2 Management Company Limited
荃新天地管理有限公司 Citywalk Management Company Limited
現代牙科集團有限公司 Modern Dental Group Limited
笑容由齒起有限公司 Second Smile Foundation Limited
鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited
高衛物業管理有限公司 Goodwell Property Management Ltd
大家樂集團有限公司 Café de Coral Holdings Limited
香港寬頻網絡有限公司 Hong Kong Broadband Network Limited
Elite Makeup
威勝利香港有限公司 VSL Hong Kong Limited
盈發地基工程有限公司 Intrafor Hong Kong Limited

務騰(香港)有限公司 WT Partnership (HK) Limited
建溢集團有限公司 Kin Yat Holdings Limited
菲仕蘭(香港)有限公司 FrieslandCampina (Hong Kong) Limited
其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited
香港足球會 Hong Kong Football Club
御藥堂集團控股有限公司 RM Group Holdings Limited
銀杏館 Gingko Hous
大新保險(1976)有限公司 Dah Sing Insurance Company (1976) Limited
荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited
時代廣場有限公司 Times Square Limited
海港城置業有限公司 Harbour City Estates Limited
九龍倉置業有限公司 Wharf Estates Limited
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Limited
美捷水務有限公司 Ridgid Plumbing Limited
泓富資產管理有限公司 ARA Asset Management (Prosperity) Limited
龍環印刷香港有限公司 Long King Printing HK Company Limited
標準微型摩托有限公司 Standard Motor Company Limited
創意無限公關推廣有限公司 Wasabi Creation Limited
毅盛企業有限公司 A & A Limited
磐石貿易有限公司 Rock Trading Co Ltd
匡喬醫療集團 Medicare Group
非凡中國控股有限公司 Viva China Holdings Limited
華星冰室 Chrisly Café

贊助基金

香港哥爾夫球會慈善基金有限公司 Hong Kong Golf Club
校本課後學習及支援計劃——區本計劃 School-based After-school Learning and Support Programmes
優質教育基金 Quality Education Fund
長者學苑發展基金 Elder Academy Development Foundation
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
沙田扶輪社
良梅福祉基金有限公司 Leung Mui Charity Foundation Limited
慧妍雅集 Wai Yin Association
政府資訊科技總監辦公室 Office of the Government Chief Information Officer
李錦記家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation
香港公益金 The Community Chest
應善良福利基金會 YSL Foundation
左滌江慈善信託基金 Tsu Te Kian Charitable Trust
長青樂同行 Joyous Senior Life
伊利沙伯女皇弱智人士基金 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
石蔭邨屋邨管理諮詢委員會
善學慈善基金 Sheen Hok Charitable Foundation
滙豐香港社區夥伴計劃 HSBC Hong Kong Community Partnership Programme
建灝慈善基金 K & K Charity
「伙伴倡自強」社區協作計劃 The Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (Home Affairs Department)

傳知網絡基金有限公司 Comp-on Foundation (Limited)
利希慎基金 Lee Hysan Foundation
滙豐銀行慈善基金

政府部門及委員會

北區民政事務處 North District Office
北區青年活動委員會 North District Youth Programme Committee
北區區議會 North District Council
北區撲滅罪行委員會 District Fight Crime Committee (North District)
教育局 Education Bureau
屯門民政事務處 Tuen Mun District Office
屯門區議會 Tuen Mun District Council
屯門區青年活動委員會 Tuen Mun District Youth Programme Committee
社會福利署 Social Welfare Department
寶田邨屋邨管理諮詢委員會 Po Tin Estate Estate Management Advisory Committee

其他

惜食堂 Food Angel
老有所醫慈善基金 Elderly Healthcare Foundation
沙田蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Shatin)
樂餉社 Charitable Choice
循道衛理楊震社會服務處沙田青少年綜合發展中心 Yang Memorial Methodist Social Service Shatin Integrated Centre For Youth Development
基督教宣道會沙田堂 Christian & Missionary Alliance Shatin Church
香港恒生大學樂群書院 Amity College, The Hang Seng University of Hong Kong
盈愛行動 Mission of Love

個人

葉詠琴女士
鍾素珊博士 Dr. Susan Chung
周樂寧先生
Dr. Gilbert Fan
林正財太平紳士 Mr. Lam Ching Choi, SBS, BBS, JP
狄志遠太平紳士 Dr. Tik Chi-yuen, SBS, BBS, JP
Mr. Stephen Chiu
吳國江先生
黃浩賢先生
劉永明先生
尹敬賢女士
Mr. Tommy Leung
李耀明先生
馬錦華太平紳士 Timothy MA, JP, MH
陳鳳英醫生 Dr. Chan Fung Ying